dargaud apresenta

LUCKY LUKE

OS DALTON REGENERAM-SE

tralhasvarias.blogspot.com

MORRIS & GOSCINNY—

LIVRARIA BERTRAND

LUCKY LUKE

OS DALTON REGENERAM-SE

DESENHOS DE MORRIS
TEXTO DE GOSCINNY

LIVRARIA BERTRAND
APARTADO 37 — AMADORA

LIVRARIA
«O SECULO»
Rossio, 23
Tel. 36 27 59
Lisboa 2
Mod. 648

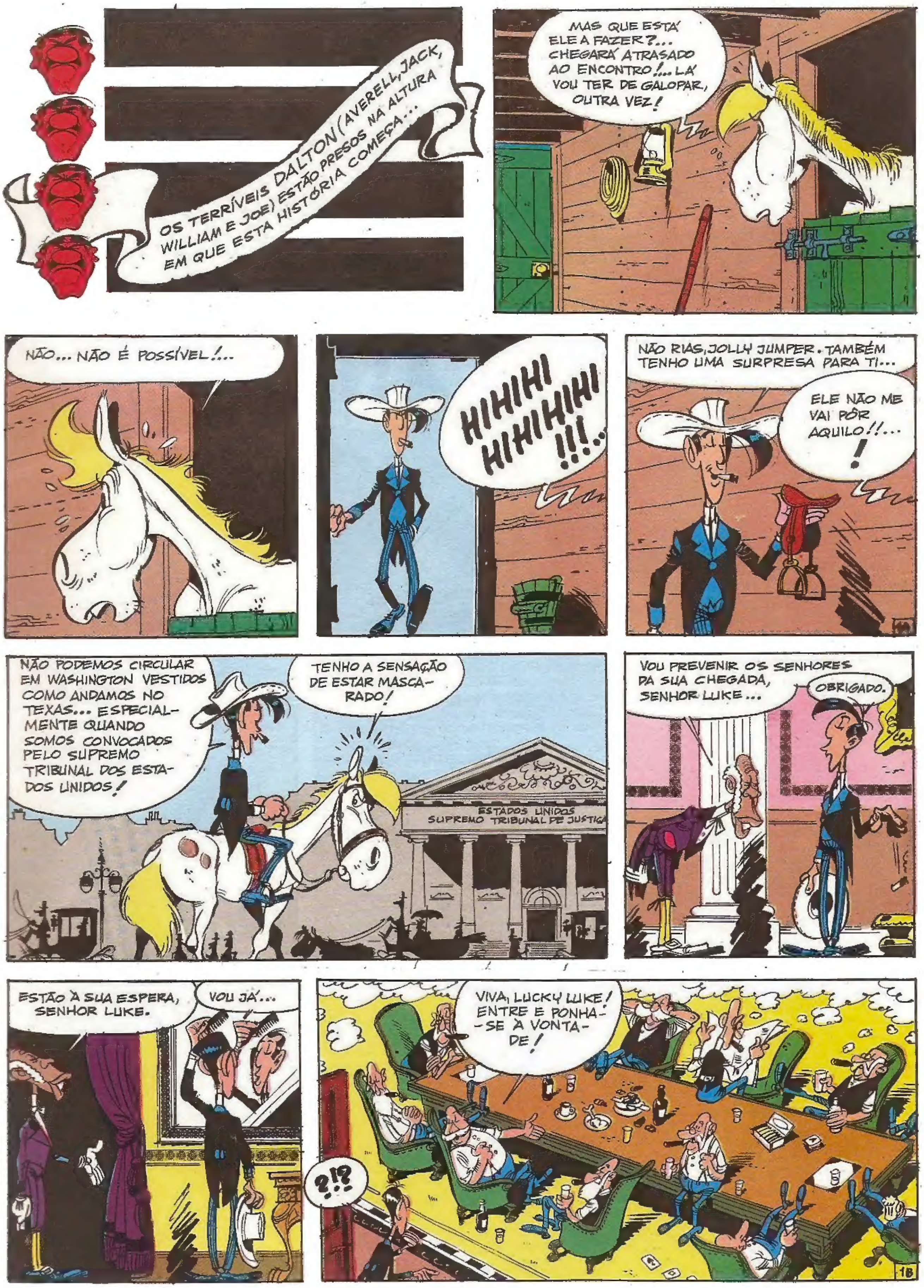
Título original:
LES DALTON SE RACHÈTENT

© Dargaud, Editeur — Paris, 1969

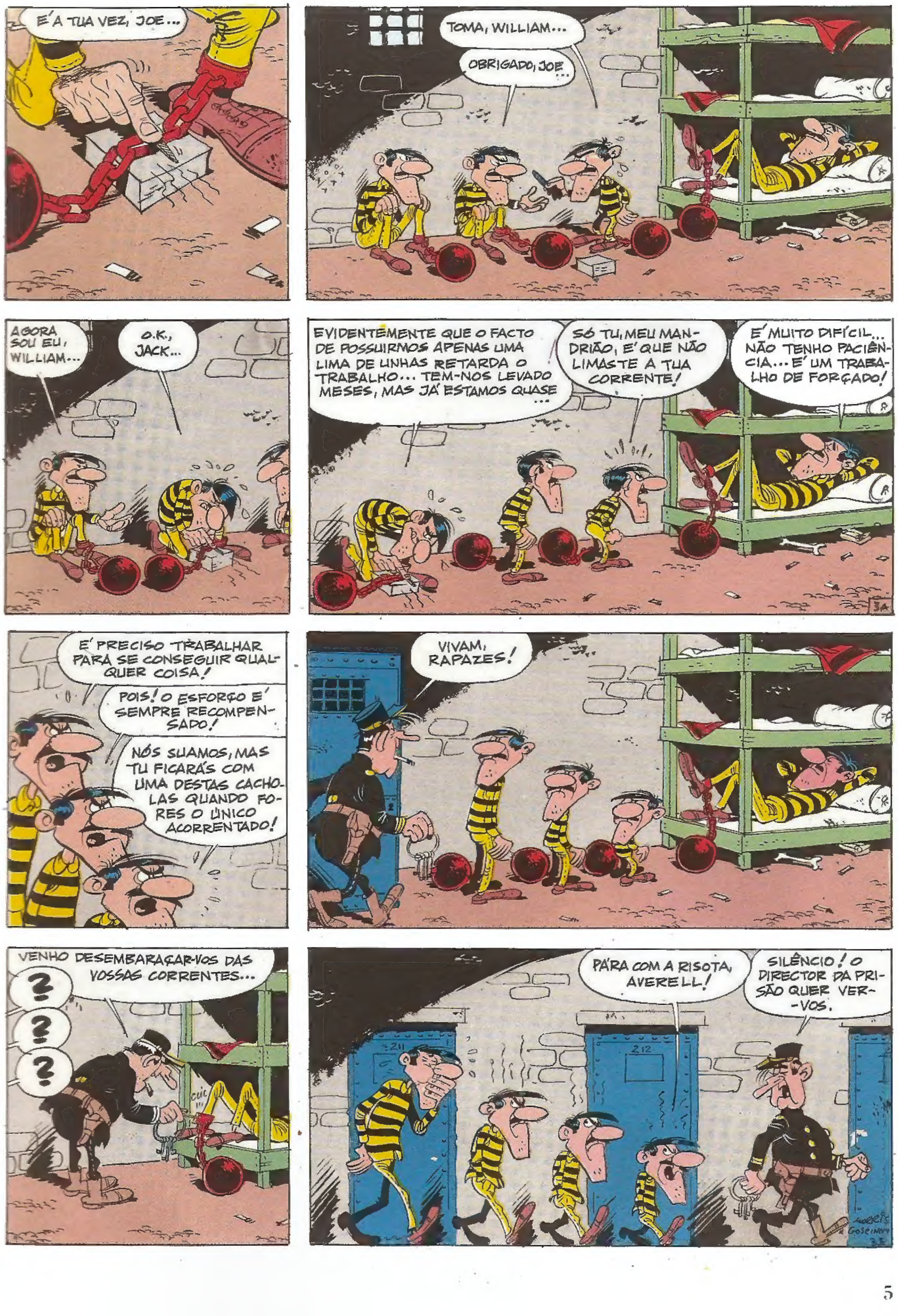
Tradução de
MARÍLIA ALVES

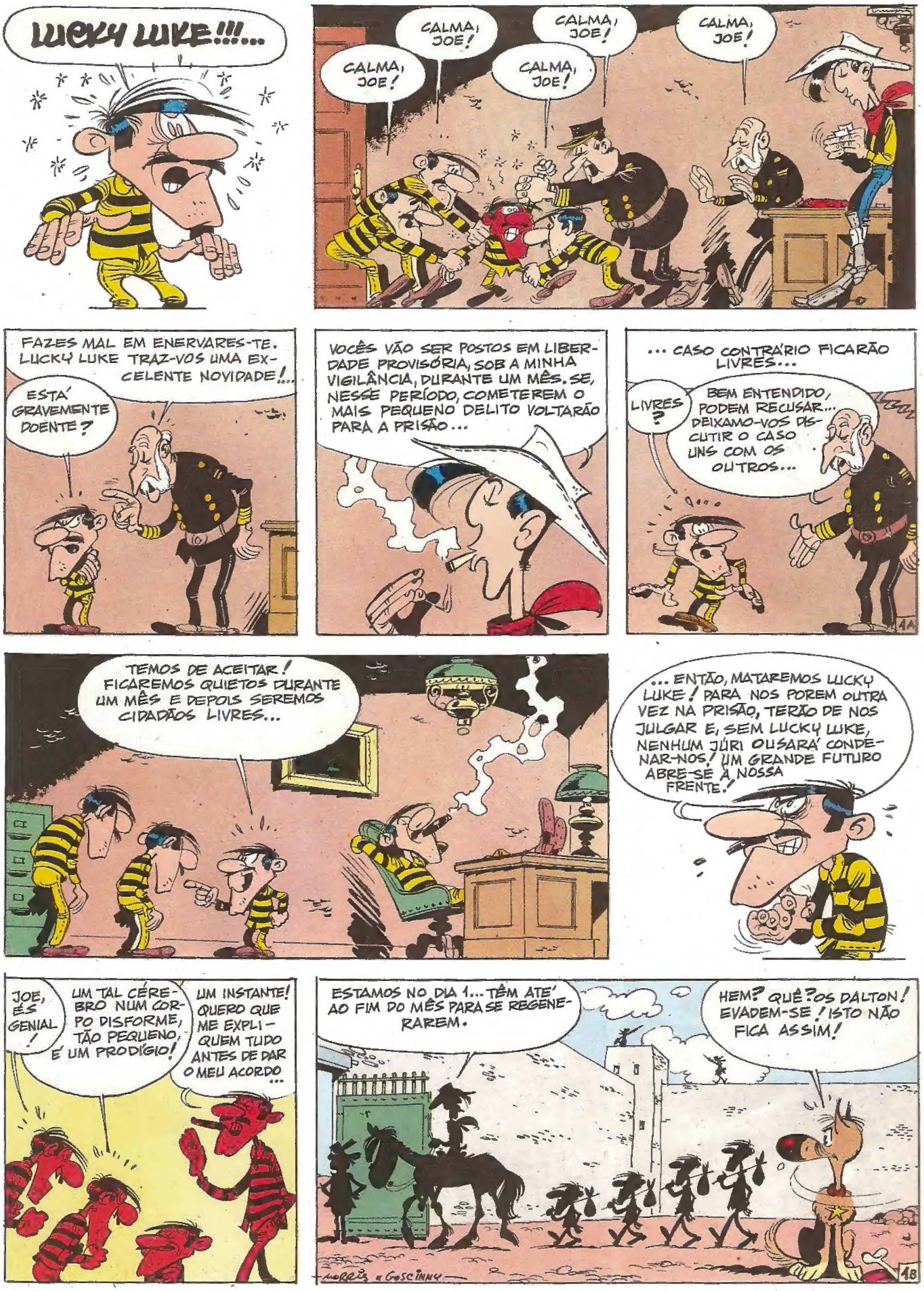
Reservados todos os direitos para Portugal
pela Livraria Bertrand, S. A. R. L. — Lisboa

Impresso em *offset* nas oficinas gráficas da
Livraria Bertrand (Imprensa Portugal-Brasil)
Rua João de Deus • Venda Nova - Amadora
Acabou de imprimir-se em Julho de 1976

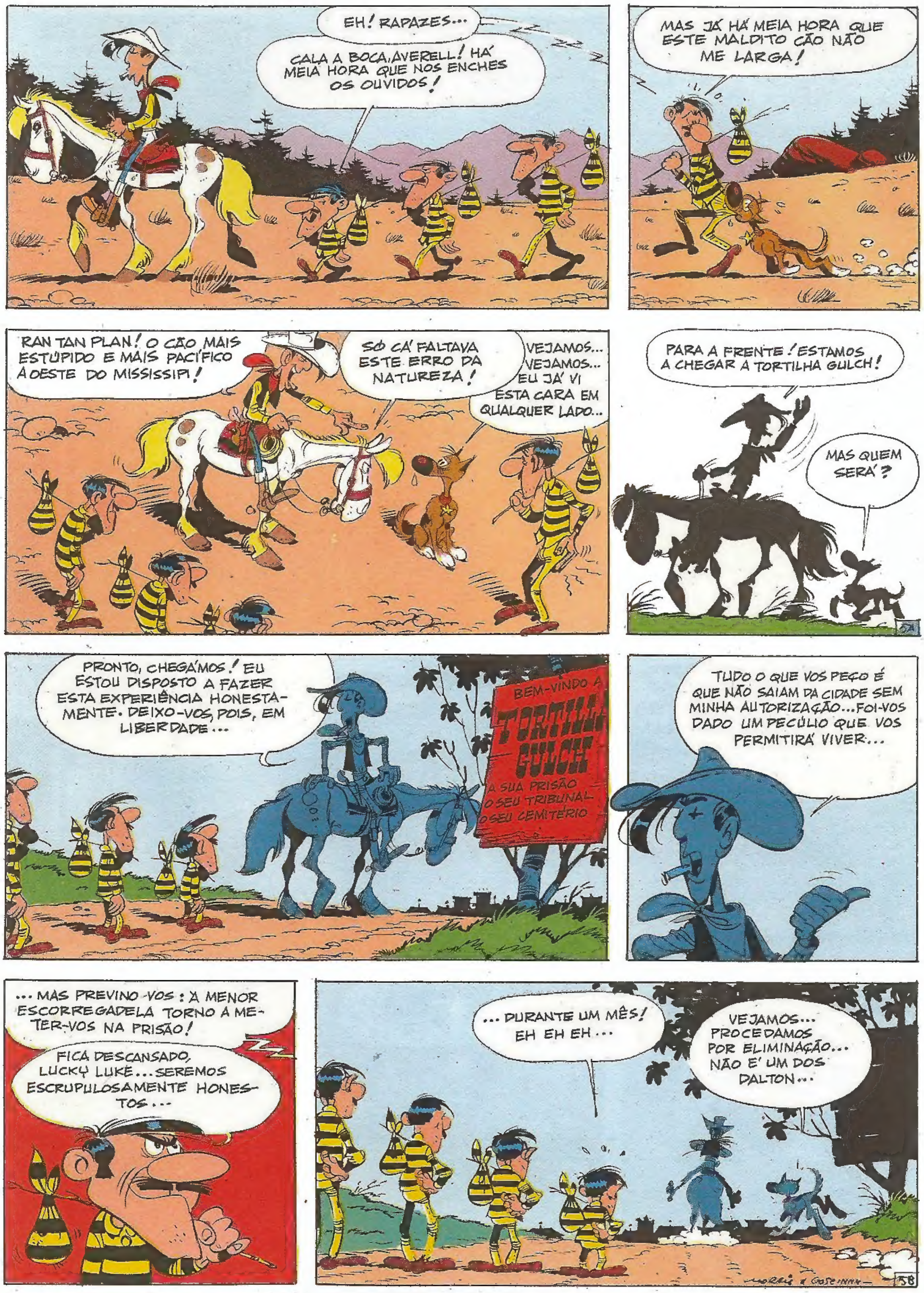

OS TERRÍVEIS DALTON (AVERELL, JACK, WILLIAM E JOE) ESTÃO PRESOS NA ALTURA EM QUE ESTA HISTÓRIA COMEÇA...
MAS QUE ESTÁ ELE A FAZER?... CHEGARÁ ATRASADO AO ENCONTRO!... LÁ VOU TER DE GALOPAR, OUTRA VEZ!
NÃO... NÃO É POSSÍVEL!...
HIHIHI HIHIHIHI !!!..
NÃO RIAS, JOLLY JUMPER. TAMBÉM TENHO UMA SURPRESA PARA TI...
ELE NÃO ME VAI PÔR AQUILO!!...
!
NÃO PODEMOS CIRCULAR EM WASHINGTON VESTIDOS COMO ANDAMOS NO TEXAS... ESPECIALMENTE QUANDO SOMOS CONVOCADOS PELO SUPREMO TRIBUNAL DOS ESTADOS UNIDOS!
TENHO A SENSAÇÃO DE ESTAR MASCARADO!
ESTADOS UNIDOS
SUPREMO TRIBUNAL DE JUSTIÇA
VOU PREVENIR OS SENHORES DA SUA CHEGADA, SENHOR LUKE...
OBRIGADO.
ESTÃO À SUA ESPERA, SENHOR LUKE.
VOU JÁ...
VIVA, LUCKY LUKE! ENTRE E PONHA-SE À VONTADE!
?!?
1B

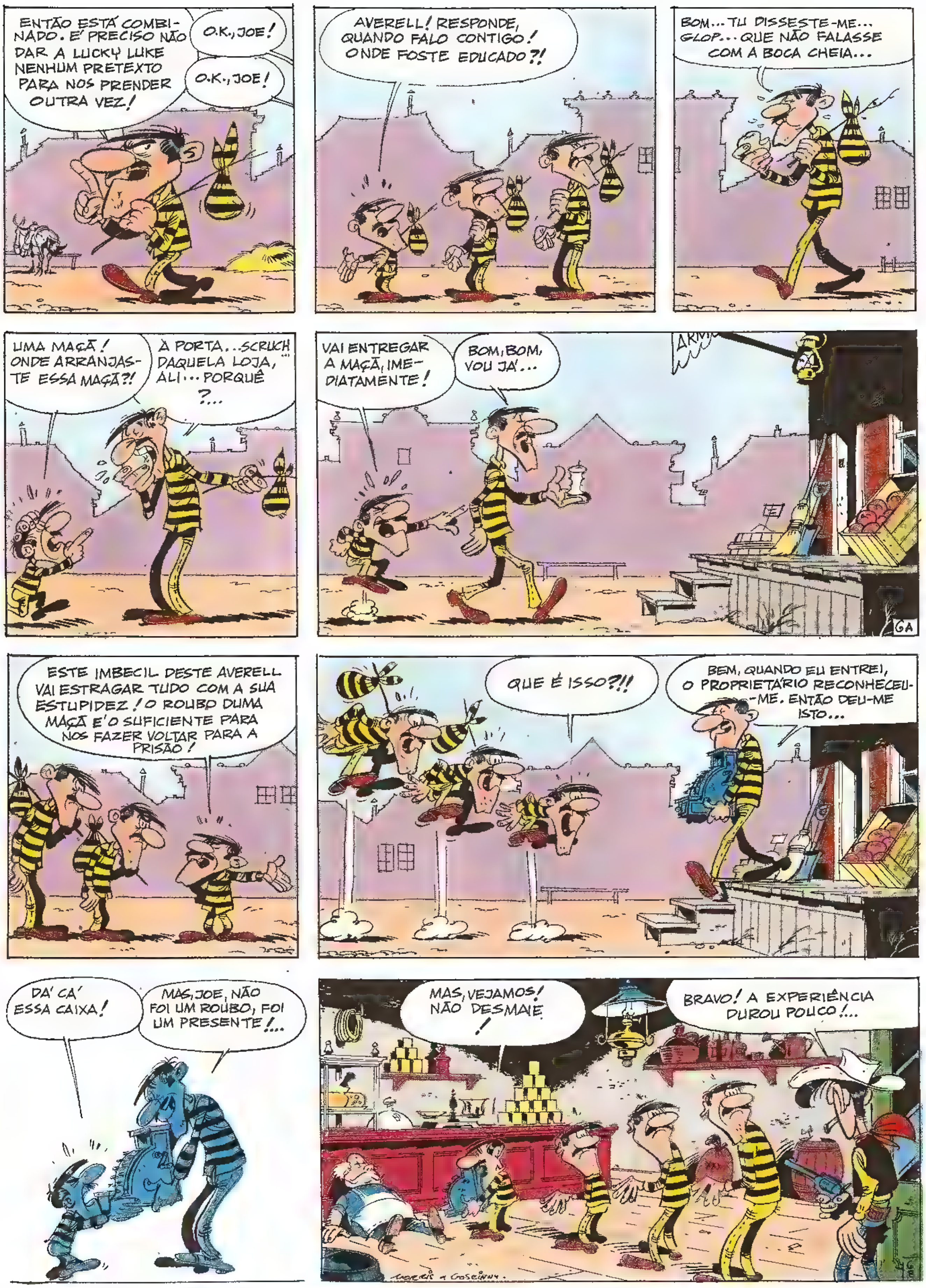
PASSÁMOS A NOITE EM CLARO A DISCUTIR, MAS AGORA O NOSSO PROJECTO DE LEI ESTÁ PRONTO... NA SUA OPINIÃO, QUAIS SÃO OS MAIS INFAMES BANDIDOS QUE CONHECEU NO OESTE?
OS DALTON, VOSSA HONRA... SÃO ESTÚPIDOS E MAUS, IRRECUPERÁVEIS PARA A SOCIEDADE E SEM SOMBRA DE SENTIMENTOS HUMANOS...
... FELIZMENTE, SE NÃO SE EVADIRAM OUTRA VEZ, ESTÃO PRESOS.
PERFEITO! VOCÊ VAI PÔ-LOS EM LIBERDADE!
!?!
PÔ-LOS EM LIBERDADE ?!?...
COMPREENDO A SUA ESTUPEFACÇÃO, LUCKY LUKE; JÁ LHE VAMOS EXPLICAR...
O SENADOR JONAS O'JOICE, AQUI À MINHA DIREITA, ACHA QUE A JUSTIÇA DOS ESTADOS UNIDOS NÃO CUMPRE O SEU PAPEL DE REFORMADORA E EDUCADORA.
PORTANTO, REDIGI UM PROJECTO DE LEI...
... SEGUNDO O QUAL VAMOS DEIXAR OS CONDENADOS EM LIBERDADE PROVISÓRIA, À EXPERIÊNCIA, DURANTE UM CERTO TEMPO. SE ATÉ AO FIM DO PRAZO ESTABELECIDO SE COMPORTAREM BEM, SER-LHES-Á CONCEDIDA LIBERDADE TOTAL PARA SE TORNAREM CIDADÃOS ÚTEIS À SOCIEDADE...
... SE, PELO CONTRÁRIO, COMETEREM O MAIS PEQUENO DESLIZE DURANTE O TEMPO DA EXPERIÊNCIA, SERÃO DE NOVO PRESOS E DESTA VEZ PARA SEMPRE!
MAS PORQUE ESCOLHEU OS DALTON, SENADOR?...
PORQUE ANTES DE APRESENTARMOS ESTA LEI AO SENADO, QUEREMOS FAZER UMA EXPERIÊNCIA... E, PARA QUE ELA SEJA VÁLIDA, É PRECISO PÔ-LA EM PRÁTICA COM OS PIORES COIOTES QUE EXISTAM SOBRE A TERRA.
VAI, PORTANTO, PÔR OS DALTON EM LIBERDADE VIGIADA DURANTE UM MÊS... E FICA ENCARREGADO DE OS VIGIAR. SE SE PORTAREM BEM, SERÃO PERDOADOS DEFINITIVAMENTE.
SUPONHO QUE NÃO SE DISCUTEM AS DECISÕES DO SUPREMO TRIBUNAL...
MEU VELHO JOLLY JUMPER, TEMOS FEITO MUITAS COISAS ESTAPAFÚRDIAS, MAS ESTA É O CÚMULO! VAMOS LIBERTAR OS DALTON!
DE QUALQUER MODO, SABE BEM ESTAR VESTIDO COMO UM SER HUMANO!


É A TUA VEZ, JOE...
TOMA, WILLIAM...
OBRIGADO, JOE ...
AGORA SOU EU, WILLIAM...
O.K., JACK...
EVIDENTEMENTE QUE O FACTO DE POSSUIRMOS APENAS UMA LIMA DE UNHAS RETARDA O TRABALHO... TEM-NOS LEVADO MESES, MAS JÁ ESTAMOS QUASE ...
SÓ TU, MEU MANDRIÃO, É QUE NÃO LIMASTE A TUA CORRENTE!
É MUITO DIFÍCIL... NÃO TENHO PACIÊNCIA... É UM TRABALHO DE FORÇADO!
É PRECISO TRABALHAR PARA SE CONSEGUIR QUALQUER COISA!
POIS! O ESFORÇO É SEMPRE RECOMPENSADO!
NÓS SUAMOS, MAS TU FICARÁS COM UMA DESTAS CACHOLAS QUANDO FORES O ÚNICO ACORRENTADO!
VIVAM, RAPAZES!
VENHO DESEMBARAÇAR-VOS DAS VOSSAS CORRENTES...
?
?
?
PÁRA COM A RISOTA, AVERELL!
SILÊNCIO! O DIRECTOR DA PRISÃO QUER VER-VOS.

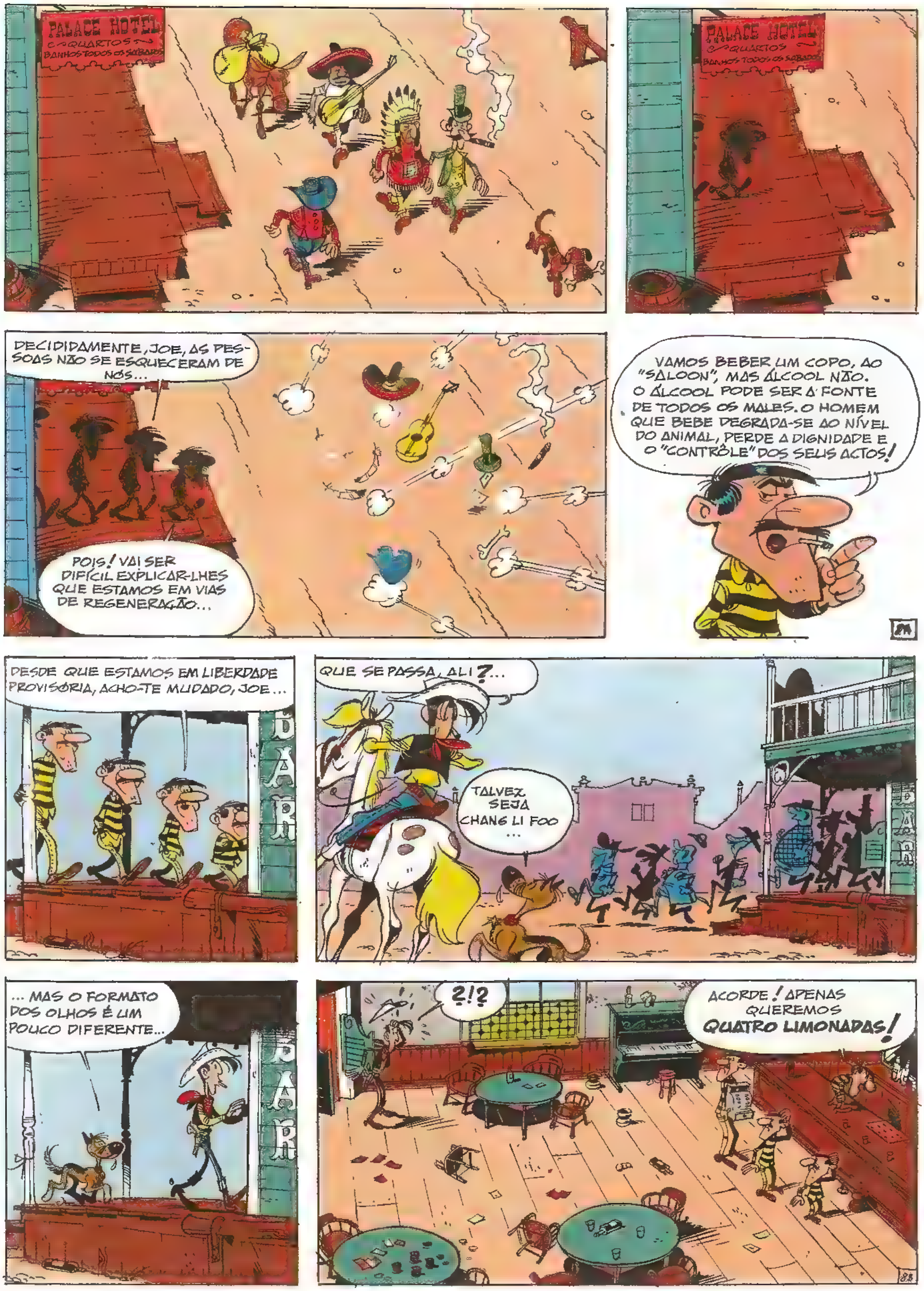


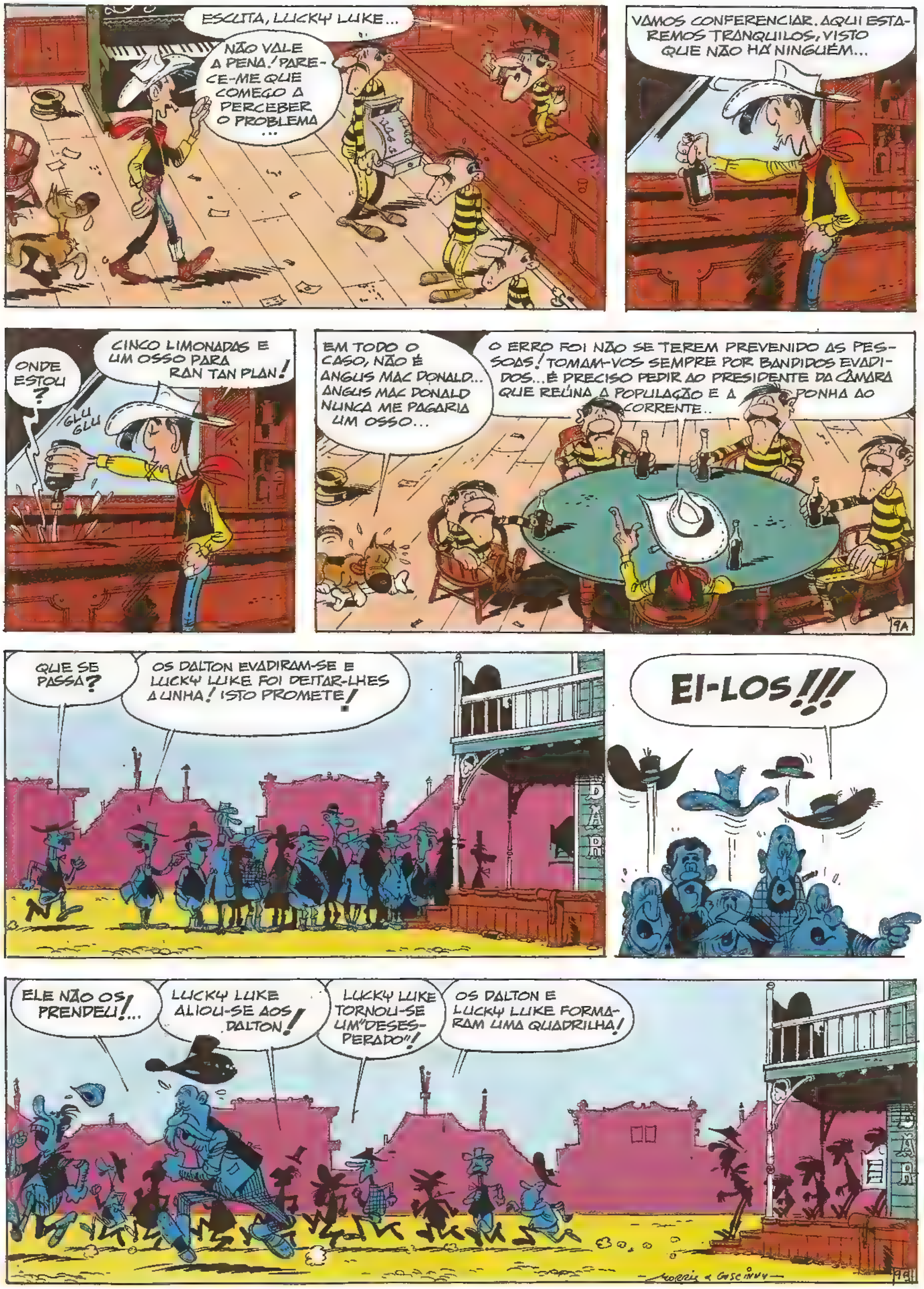
LUCKY LUKE!!!!...
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
CALMA, JOE!
FAZES MAL EM ENERVARES-TE. LUCKY LUKE TRAZ-VOS UMA EXCELENTE NOVIDADE!...
ESTÁ GRAVEMENTE DOENTE?
VOCÊS VÃO SER POSTOS EM LIBERDADE PROVISÓRIA, SOB A MINHA VIGILÂNCIA, DURANTE UM MÊS. SE, NESSE PERÍODO, COMETEREM O MAIS PEQUENO DELITO VOLTARÃO PARA A PRISÃO...
... CASO CONTRÁRIO FICARÃO LIVRES...
LIVRES?
BEM ENTENDIDO, PODEM RECUSAR... DEIXAMO-VOS DISCUTIR O CASO UNS COM OS OUTROS...
TEMOS DE ACEITAR! FICAREMOS QUIETOS DURANTE UM MÊS E DEPOIS SEREMOS CIDADÃOS LIVRES...
... ENTÃO, MATAREMOS LUCKY LUKE! PARA NOS POREM OUTRA VEZ NA PRISÃO, TERÃO DE NOS JULGAR E, SEM LUCKY LUKE, NENHUM JÚRI OUSARÁ CONDENAR-NOS! UM GRANDE FUTURO ABRE-SE À NOSSA FRENTE!
JOE, ÉS GENIAL!
UM TAL CÉREBRO NUM CORPO DISFORME, TÃO PEQUENO, É UM PRODÍGIO!
UM INSTANTE! QUERO QUE ME EXPLIQUEM TUDO ANTES DE DAR O MEU ACORDO...
ESTAMOS NO DIA 1... TÊM ATÉ AO FIM DO MÊS PARA SE REGENERAREM.
HEM? QUÊ? OS DALTON! EVADEM-SE! ISTO NÃO FICA ASSIM!
MORRIS & GOSCINNY

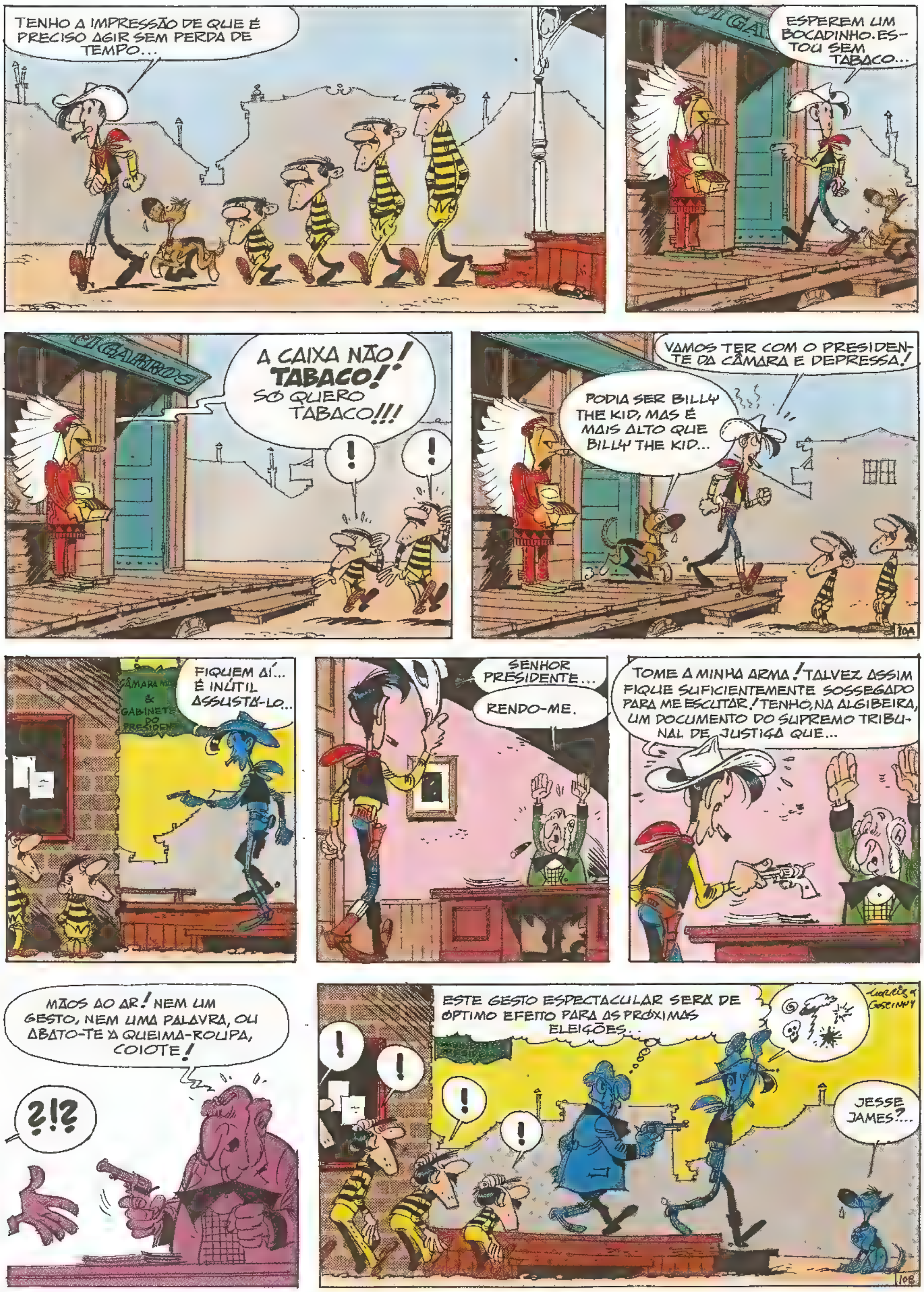

EH! RAPAZES...
CALA A BOCA, AVERELL! HÁ MEIA HORA QUE NOS ENCHES OS OUVIDOS!
MAS JÁ HÁ MEIA HORA QUE ESTE MALDITO CÃO NÃO ME LARGA!
RAN TAN PLAN! O CÃO MAIS ESTÚPIDO E MAIS PACÍFICO A OESTE DO MISSISSÍPI!
SÓ CÁ FALTAVA ESTE ERRO DA NATUREZA!
VEJAMOS... VEJAMOS... EU JÁ VI ESTA CARA EM QUALQUER LADO...
PARA A FRENTE! ESTAMOS A CHEGAR A TORTILHA GULCH!
MAS QUEM SERÁ?
PRONTO, CHEGÁMOS! EU ESTOU DISPOSTO A FAZER ESTA EXPERIÊNCIA HONESTAMENTE. DEIXO-VOS, POIS, EM LIBERDADE...
BEM-VINDO A TORTILLA GULCH A SUA PRISÃO O SEU TRIBUNAL O SEU CEMITÉRIO
TUDO O QUE VOS PEÇO É QUE NÃO SAIAM DA CIDADE SEM MINHA AUTORIZAÇÃO... FOI-VOS DADO UM PECÚLIO QUE VOS PERMITIRÁ VIVER...
... MAS PREVINO-VOS: A MENOR ESCORREGADELA TORNO A METER-VOS NA PRISÃO!
FICA DESCANSADO, LUCKY LUKE... SEREMOS ESCRUPULOSAMENTE HONESTOS...
... DURANTE UM MÊS! EH EH EH...
VEJAMOS... PROCEDAMOS POR ELIMINAÇÃO... NÃO É UM DOS DALTON...
58


ENTÃO ESTÁ COMBINADO. É PRECISO NÃO DAR A LUCKY LUKE NENHUM PRETEXTO PARA NOS PRENDER OUTRA VEZ!
O.K., JOE!
O.K., JOE!
AVERELL! RESPONDE, QUANDO FALO CONTIGO! ONDE FOSTE EDUCADO?!
BOM... TU DISSESTE-ME... GLOP... QUE NÃO FALASSE COM A BOCA CHEIA...
UMA MAÇÃ! ONDE ARRANJASTE ESSA MAÇÃ?!
À PORTA... SCRUCH DAQUELA LOJA, ALI... PORQUÊ ?...
VAI ENTREGAR A MAÇÃ, IMEDIATAMENTE!
BOM, BOM, VOU JÁ...
ESTE IMBECIL DESTE AVERELL VAI ESTRAGAR TUDO COM A SUA ESTUPIDEZ! O ROUBO DUMA MAÇÃ É O SUFICIENTE PARA NOS FAZER VOLTAR PARA A PRISÃO!
QUE É ISSO?!!
BEM, QUANDO EU ENTREI, O PROPRIETÁRIO RECONHECEU-ME. ENTÃO DEU-ME ISTO...
DÁ CÁ ESSA CAIXA!
MAS, JOE, NÃO FOI UM ROUBO, FOI UM PRESENTE!...
MAS, VEJAMOS! NÃO DESMAIE!
BRAVO! A EXPERIÊNCIA DUROU POUCO!...

NÃO... NÃO É CULPA NOSSA... AVERELL QUIS COMPRAR UMA MAÇÃ E...
MAS NÃO, JOE, NÃO FOI ASSIM... ESQUECES-TE DE TUDO... A MAÇÃ, FUI EU QUE...
CALA-TE, AVERELL, CALA-TE!!
BOM, BOM. UMA VEZ QUE JÁ NÃO TENHO O DIREITO DE FALAR...
POR ESTA VEZ, CONCEDO--VOS O BENEFÍCIO DA DÚVIDA. PONHAM ESSA CAIXA NO SEU LUGAR E REANIMEM O PATRÃO!...
ESTÁ DIFÍCIL DE REANIMAR... DE CADA VEZ QUE ABRE OS OLHOS E NOS VÊ, DESMAIA NOVAMENTE...
NÃO É ROY BEAN... ROY BEAN ERA UM ALTO, COM BARBA...
TOMEM MUITA ATENÇÃO PARA NÃO FAZEREM MAIS ASNEIRAS... SOBRETUDO TU, AVERELL!
MAS ENTÃO, JOE... TORNÁMO-NOS HONESTOS?
AVERELL, QUE SEJAS ESTÚPIDO VÁ LÁ, MAS NÃO ADMITIREI GROSSERIAS!!
GLP...
QUARTOS
BANHOS TODOS OS SÁBADOS
MORRIS & GOSCINNY
VAMOS VER SE HÁ QUARTOS, MAS DEIXEM-ME FALAR A MIM!
NÓS NÃO QUEREMOS A CAIXA! QUEREMOS QUARTOS, QUARTOS!... E BAIXE OS BRAÇOS!! E NÃO DESMAIE!


PALACE HOTEL
QUARTOS
BANHOS TODOS OS SÁBADOS
PALACE HOTEL
QUARTOS
BANHOS TODOS OS SÁBADOS
DECIDIDAMENTE, JOE, AS PESSOAS NÃO SE ESQUECERAM DE NÓS...
POIS! VAI SER DIFÍCIL EXPLICAR-LHES QUE ESTAMOS EM VIAS DE REGENERAÇÃO...
VAMOS BEBER UM COPO, AO "SALOON", MAS ÁLCOOL NÃO. O ÁLCOOL PODE SER A FONTE DE TODOS OS MALES. O HOMEM QUE BEBE DEGRADA-SE AO NÍVEL DO ANIMAL, PERDE A DIGNIDADE E O "CONTRÔLE" DOS SEUS ACTOS!
DESDE QUE ESTAMOS EM LIBERDADE PROVISÓRIA, ACHO-TE MUDADO, JOE...
BAR
QUE SE PASSA, ALI?...
TALVEZ SEJA CHANG LI FOO ...
... MAS O FORMATO DOS OLHOS É UM POUCO DIFERENTE...
BAR
?!?
ACORDE! APENAS QUEREMOS QUATRO LIMONADAS!


ESCUTA, LUCKY LUKE...
NÃO VALE A PENA! PARECE-ME QUE COMEÇO A PERCEBER O PROBLEMA...
VAMOS CONFERENCIAR. AQUI ESTAREMOS TRANQUILOS, VISTO QUE NÃO HÁ NINGUÉM...
CINCO LIMONADAS E UM OSSO PARA RAN TAN PLAN!
ONDE ESTOU?
GLU GLU
EM TODO O CASO, NÃO É ANGUS MAC DONALD... ANGUS MAC DONALD NUNCA ME PAGARIA UM OSSO...
O ERRO FOI NÃO SE TEREM PREVENIDO AS PESSOAS! TOMAM-VOS SEMPRE POR BANDIDOS EVADIDOS... É PRECISO PEDIR AO PRESIDENTE DA CÂMARA QUE REÚNA A POPULAÇÃO E A PONHA AO CORRENTE...
9A
QUE SE PASSA?
OS DALTON EVADIRAM-SE E LUCKY LUKE FOI DEITAR-LHES A UNHA! ISTO PROMETE!
EI-LOS!!!
ELE NÃO OS PRENDEU!...
LUCKY LUKE ALIOU-SE AOS DALTON!
LUCKY LUKE TORNOU-SE UM "DESESPERADO"!
OS DALTON E LUCKY LUKE FORMARAM UMA QUADRILHA!
MORRIS & GOSCINNY
9B

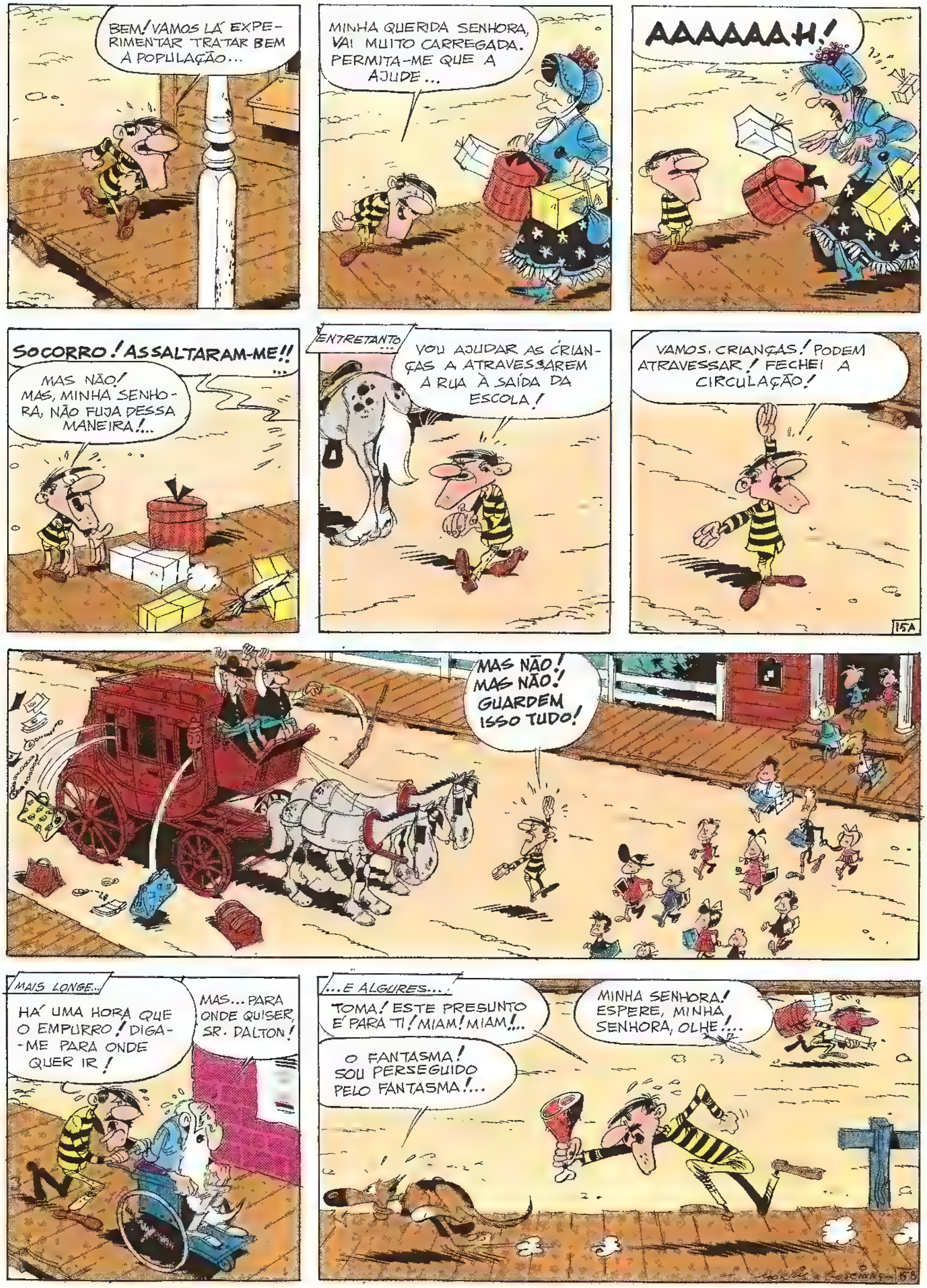

TENHO A IMPRESSÃO DE QUE É PRECISO AGIR SEM PERDA DE TEMPO...
ESPEREM UM BOCADINHO. ESTOU SEM TABACO...
CIGARROS
A CAIXA NÃO! TABACO! SÓ QUERO TABACO!!!
!
!
VAMOS TER COM O PRESIDENTE DA CÂMARA E DEPRESSA!
PODIA SER BILLY THE KID, MAS É MAIS ALTO QUE BILLY THE KID...
10A
FIQUEM AÍ... É INÚTIL ASSUSTÁ-LO...
SENHOR PRESIDENTE...
RENDO-ME.
TOME A MINHA ARMA! TALVEZ ASSIM FIQUE SUFICIENTEMENTE SOSSEGADO PARA ME ESCUTAR! TENHO, NA ALGIBEIRA, UM DOCUMENTO DO SUPREMO TRIBUNAL DE JUSTIÇA QUE...
MÃOS AO AR! NEM UM GESTO, NEM UMA PALAVRA, OU ABATO-TE À QUEIMA-ROUPA, COIOTE!
?!?
ESTE GESTO ESPECTACULAR SERÁ DE ÓPTIMO EFEITO PARA AS PRÓXIMAS ELEIÇÕES...
!
!
!
!
JESSE JAMES?...
Morris & Goscinny
10B

MAS SE EU LHE DIGO QUE TENHO NA ALGIBEIRA UM DOCUMENTO DO SUPREMO TRIBUNAL DE JUSTIÇA!...
SE BAIXAS OS BRAÇOS ENCHO-TE DE CHUMBO, COIOTE!
XERIFE
ALGEME-O ANTES DE O FECHAR NA CELA, XERIFE. É MUITO PERIGOSO...
MUITO BEM, SENHOR PRESIDENTE DA CÂMARA, VOU PÔR--LHE AS ALGEMAS.
MAS, AO MENOS, REVISTEM-ME! TENHO O DOCUMENTO NA ALGIBEIRA!
UM DEFENSOR DA ORDEM QUE SE TORNA "DESESPERADO" MERECE A FORCA! FELIZMENTE QUE, GRAÇAS À MINHA CORAGEM...
OS DALTON!!...
PROCURA-SE
$5000 PRÉMIO
ESPECTÁCULO RARO E INESPERADO... HÉ! HÉ! HÉ!
EM VEZ DE ARMARES EM ESPIRITUOSO, TIRA O PAPEL QUE ESTÁ NA MINHA ALGIBEIRA E DÁ-O AO PRESIDENTE DA CÂMARA!
TOME, SENHOR PRESIDENTE...
M...M... MUITO OBRIGADO, SR. DALTON...
AAAAH... PARECE-ME, MEU CARO AMIGO, QUE, EM VISTA DESTE DOCUMENTO, O XERIFE COMETEU UM EQUÍVOCO, PRENDENDO-O TÃO PRECIPITADAMENTE!
É PRECISO REUNIR A POPULAÇÃO IMEDIATAMENTE...
ESTÃO AÍ TODOS, DIANTE DA PRISÃO...
FICO DOENTE AO PENSAR QUE AJUDEI LUCKY LUKE A SAIR DA PRISÃO!
COM EFEITO...
À MORTE LUCKY LUKE
ENFORQUEM-NO!
VIVA O SENHOR PRESIDENTE DA CÂMARA!
O PRESIDENTE DA CÂMARA SOLTOU LUCKY LUKE!
O PRESIDENTE DA CÂMARA TAMBÉM SE TORNOU UM "DESESPERADO"!
O PRESIDENTE DA CÂMARA, LUCKY LUKE E OS DALTON FORMARAM UMA QUADRILHA!
XERIFE

VAMOS EMPREGAR OS GRANDES MEIOS PARA REUNIR ESTES POLTRÕES! VAMOS BUSCÁ-LOS ÀS CASAS DELES E JUNTÁ--LOS COMO UM REBANHO!
XERIFE
E, COM EFEITO...
PODE BAIXAR OS BRAÇOS E POUSAR ESSA TERRINA, MINHA SENHORA...
NÃO... O SENHOR SOMENTE, A CAIXA NÃO!
CABELEIREIRO
REANIME-O! NÓS TRAZEMO-LO MAIS TARDE, MINHA SENHORA!
EU BEM O VI! SAIA DESSE CAIXÃO E SIGA-ME AO "SALOON"!
AGÊNCIA FUNERÁRIA
12A
ENTREM... ENTREM...
CONVIDA TODA A GENTE PARA O "SALOON"... TALVEZ SEJA DIAMOND ROBERTS, O JOGADOR... ELE, ÀS VEZES, QUANDO GANHAVA, FAZIA ISSO...
ESTÃO TODOS AQUI?...
NÃO... DIAMOND ROBERTS JÁ ME TINHA DADO UM PONTAPÉ... DETESTAVA CÃES... ALIÁS, NÃO PODE SER ELE: FOI ENFORCADO NUM DIA EM QUE TEVE DEMASIADA SORTE ...
12B

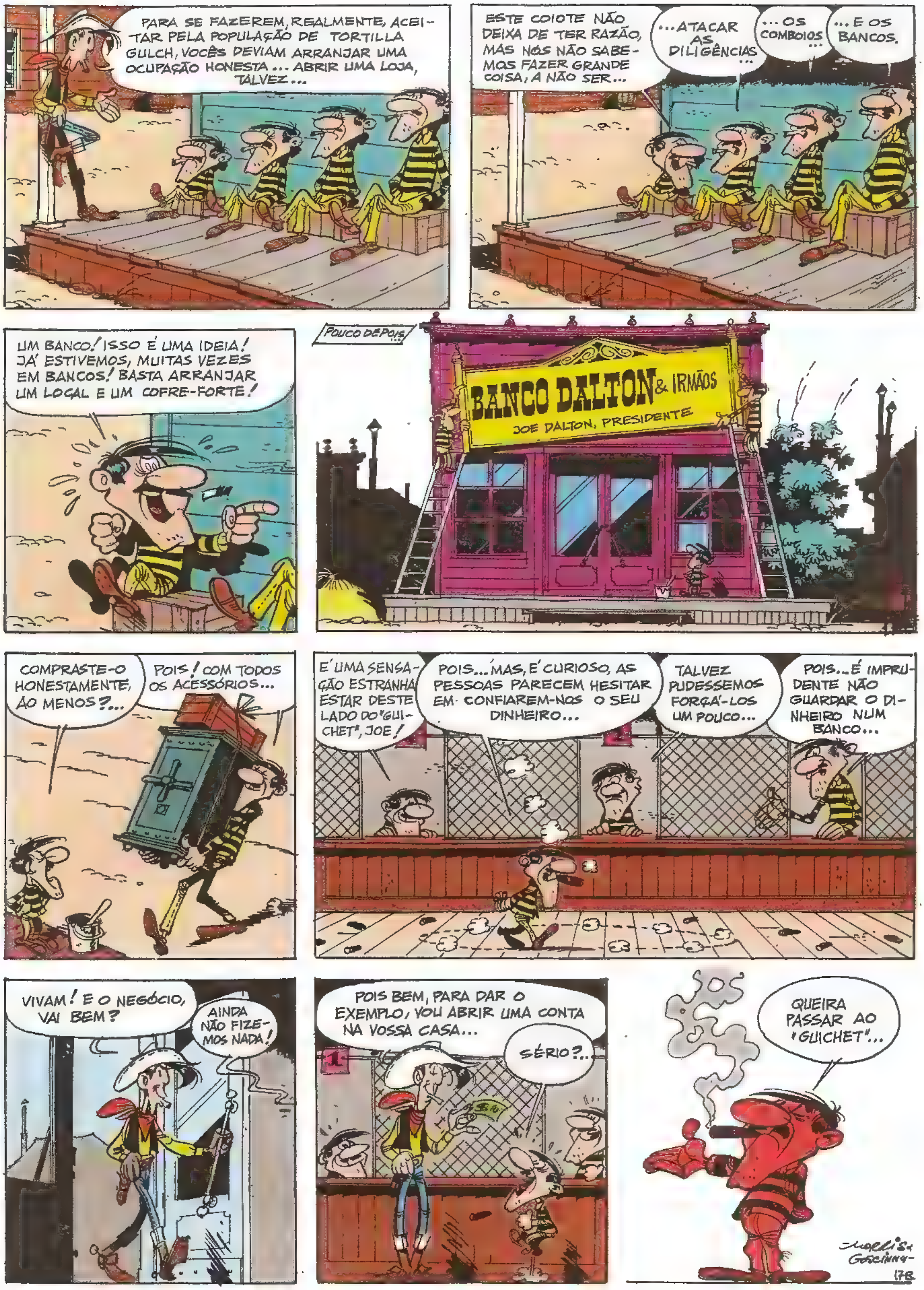
ESTAMOS DISPOSTOS A PAGAR UM RESGATE...
SILÊNCIO! E OUÇAM-ME!
... E AQUI ESTÁ O DOCUMENTO DO SUPREMO TRIBUNAL ORDENANDO QUE OS DALTON SEJAM POSTOS EM LIBERDADE CONDICIONAL SOB A MINHA VIGILÂNCIA. SE ALGUM DE VOCÊS TIVER RAZÕES DE QUEIXA DELES, BASTA DIZER-MO E MANDÁ-LOS-EI DE NOVO PARA A PRISÃO!
SÉRIO? A MENOR ESCORREGADELA DELES PODEMOS VIR TER CONSIGO? ...
SIM. E AGORA BAIXEM OS BRAÇOS. OFEREÇO UMA RODADA GERAL!
MAIS TARDE, É UMA POPULAÇÃO TRANQUILIZADA QUE SAI DO "SALOON."
SEMPRE DISSE QUE PODÍAMOS TER CONFIANÇA EM LUCKY LUKE!
BAR
AGORA, TENHAM CUIDADO! ESTAMOS À MERCÊ DESTES COIOTES. NÃO LHES PODEMOS DAR NENHUM PRETEXTO PARA SE QUEIXAREM A LUCKY LUKE!
NÃO PERCEBO NADA DESTAS PARLAMENTAÇÕES. O QUE EU SEI É QUE OS DALTONS SE EVADEM!
FELIZMENTE QUE EU ESTOU AQUI PARA DEFENDER A ORDEM E A SOCIEDADE!
DEIXA-ME EM PAZ, MALDITO CACHORRO!
?
?
?
KAIIII KAIIII... DEU-ME UM PONTAPÉ! É O FANTASMA DE DIAMOND ROBERTS!
MORRIS & GOSCINNY
138

IMBECIL! LUCKY LUKE AGARRAR--SE-Á A QUALQUER PRETEXTO PARA NOS MANDAR PARA A PRISÃO! SE ESSE CÃO SE QUEIXA DE MAUS TRATOS, ESTAMOS PRONTOS! AGARREMO--LO E TENTEMOS ACARINHÁ-LO!
KAIII KAIII...
?
QUE HÁ, RAN-TAN-PLAN? QUE TENTAS DIZER--ME?
QUEM QUER QUE SEJAS AJUDA--ME! SOU PERSEGUIDO POR ALMAS DO OUTRO MUNDO!
?
ESPERO QUE NÃO TENHAM MALTRATADO ESTE POBRE ANIMAL! PREVINO-VOS: SE O FIZERAM, SEREI IMPLACÁVEL!
FAZERMOS MAL A UM CÃOZINHO, NÓS?... ABSURDO! NÓS ADORAMOS OS ANIMAIS!
UAPP!
BOM... SE JÁ NÃO PRECISA DE NÓS, VAMOS ANDANDO...
PTUI!... É ASSIM QUE SE APANHAM DOENÇAS!
POR CAUSA DO PONTAPÉ DE AVERELL É QUE ESTE CÃO NÃO GOSTA DE NÓS! AVERELL, FAZ-TE AMIGO DO CÃO. QUANTO A NÓS, VAMOS TRATAR DE LISONJEAR A POPULAÇÃO!
O.K., JOE...
O.K., JOE...
O.K., JOE...
MORRIS & GOSCINNY
14B



BEM! VAMOS LÁ EXPERIMENTAR TRATAR BEM A POPULAÇÃO...
MINHA QUERIDA SENHORA, VAI MUITO CARREGADA. PERMITA-ME QUE A AJUDE...
AAAAAAH!
SOCORRO! ASSALTARAM-ME!!...
MAS NÃO! MAS, MINHA SENHORA, NÃO FUJA DESSA MANEIRA!...
ENTRETANTO...
VOU AJUDAR AS CRIANÇAS A ATRAVESSAREM A RUA À SAÍDA DA ESCOLA!
VAMOS, CRIANÇAS! PODEM ATRAVESSAR! FECHEI A CIRCULAÇÃO!
15A
MAS NÃO! MAS NÃO! GUARDEM ISSO TUDO!
MAIS LONGE...
HÁ UMA HORA QUE O EMPURRO! DIGA-ME PARA ONDE QUER IR!
MAS... PARA ONDE QUISER, SR. DALTON!
...E ALGURES...
TOMA! ESTE PRESUNTO É PARA TI! MIAM! MIAM!...
MINHA SENHORA! ESPERE, MINHA SENHORA, OLHE!...
O FANTASMA! SOU PERSEGUIDO PELO FANTASMA!...
15B

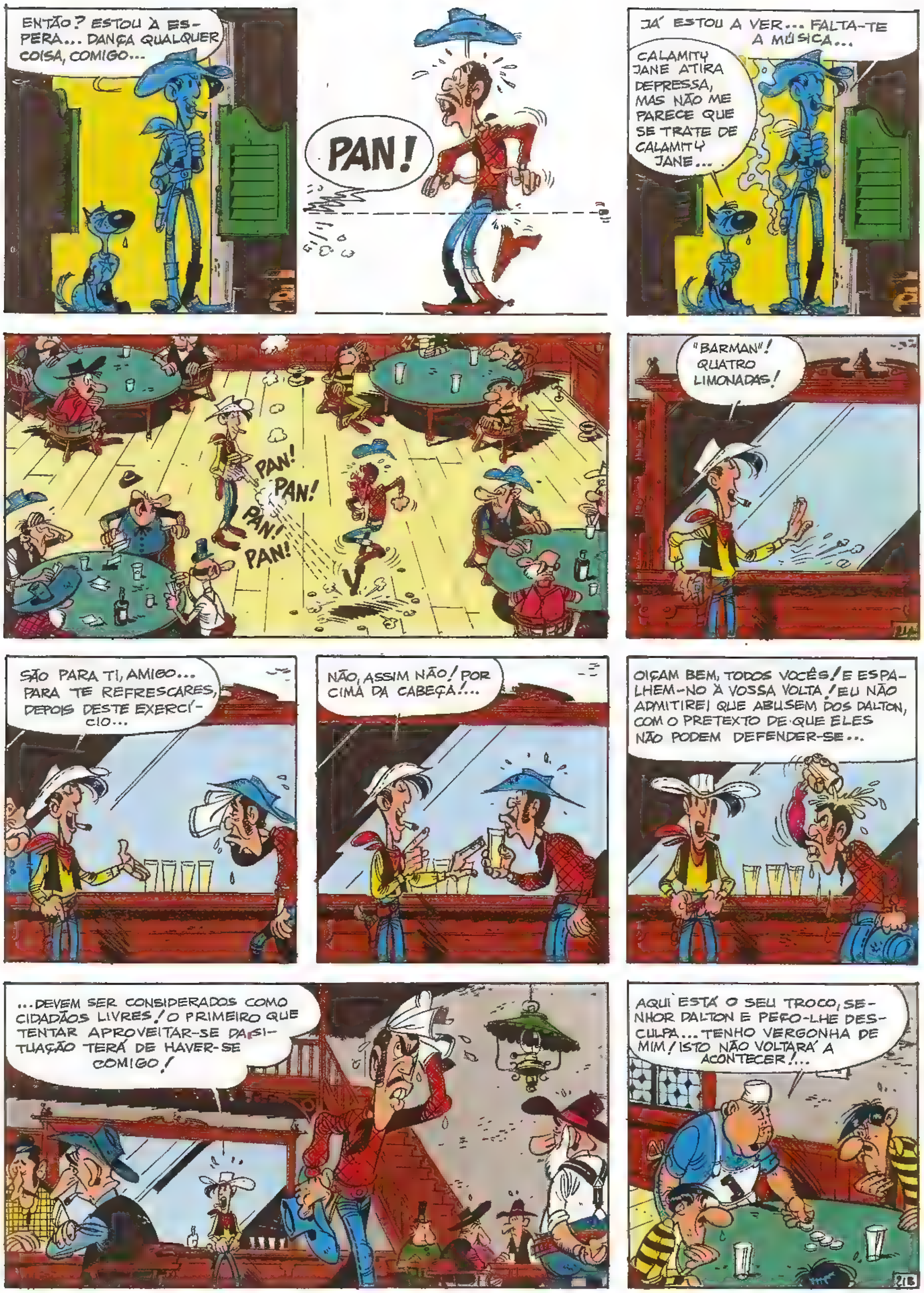
PEQUENINO, PEQUENINO, PEQUENINO...
QUEM ANDARÁ A FAZER BARULHO A ESTA HORA?
QUARTOS
PROCURAMOS O CÃO. DESAPARECEU, MAS NINGUÉM LHE FEZ MAL!
EU NÃO SABIA QUE ELE NÃO GOSTAVA DE PRESUNTO... GLOP... TODOS OS CÃES E EU MESMO GOSTAMOS DE PRESUNTO...
PEQUENINO, PEQUENINO...
PEQUENINO, PEQUENINO...
VÃO-SE DEITAR! EU O ENCONTRAREI, MAS QUE VOCÊS SE LIVREM DE ATERRORIZAR O POBRE ANIMAL!
QUARTOS
OSSO!
PETRONILLO DEU-ME UM OSSO, UMA VEZ... CRRR...CRRR... MAS ERA UM ÍNDIO... UM APACHE...
NÃO SERÁ FÁCIL PARA OS DALTON FAZEREM-SE ACEITAR PELA POPULAÇÃO COMO HONRADOS CIDADÃOS!
NÃO CREIO QUE ESTE BOM HOMEM SEJA UM APACHE...
BOM DIA, SR. DALTON!
COMO VAI ISSO, JOE?
ESTE VELHO JOE!
CUMPRIMENTA O AMÁVEL SR. DALTON...
JOE! JOE! ACORDA! GRITASTE DURANTE O SONO!
HEM?... AH, SIM... UM PESADELO TERRÍVEL! ISTO TINHA QUE SE DAR, DEPOIS DO QUE TENHO PASSADO!

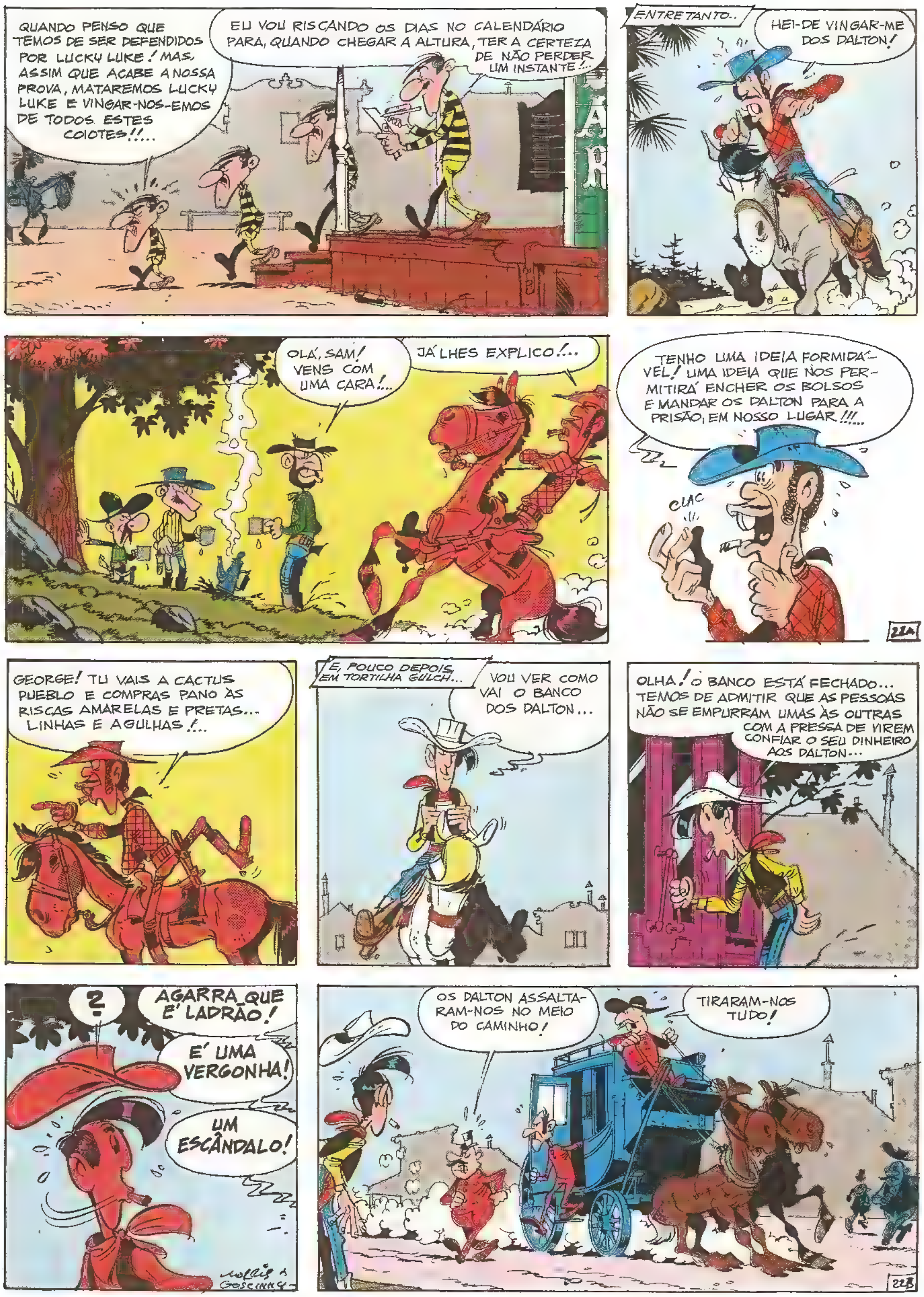

PARA SE FAZEREM, REALMENTE, ACEITAR PELA POPULAÇÃO DE TORTILLA GULCH, VOCÊS DEVIAM ARRANJAR UMA OCUPAÇÃO HONESTA... ABRIR UMA LOJA, TALVEZ...
ESTE COIOTE NÃO DEIXA DE TER RAZÃO, MAS NÓS NÃO SABEMOS FAZER GRANDE COISA, A NÃO SER...
...ATACAR AS DILIGÊNCIAS...
...OS COMBOIOS...
...E OS BANCOS.
UM BANCO! ISSO É UMA IDEIA! JÁ ESTIVEMOS, MUITAS VEZES EM BANCOS! BASTA ARRANJAR UM LOCAL E UM COFRE-FORTE!
POUCO DEPOIS...
BANCO DALTON & IRMÃOS
JOE DALTON, PRESIDENTE
COMPRASTE-O HONESTAMENTE, AO MENOS?...
POIS! COM TODOS OS ACESSÓRIOS...
É UMA SENSAÇÃO ESTRANHA ESTAR DESTE LADO DO "GUICHET", JOE!
POIS... MAS, É CURIOSO, AS PESSOAS PARECEM HESITAR EM CONFIAREM-NOS O SEU DINHEIRO...
TALVEZ PUDESSEMOS FORÇÁ-LOS UM POUCO...
POIS... É IMPRUDENTE NÃO GUARDAR O DINHEIRO NUM BANCO...
VIVAM! E O NEGÓCIO, VAI BEM?
AINDA NÃO FIZEMOS NADA!
POIS BEM, PARA DAR O EXEMPLO, VOU ABRIR UMA CONTA NA VOSSA CASA...
SÉRIO?...
QUEIRA PASSAR AO "GUICHET"...

ABRO UMA CONTA COM $10...
AQUI ESTÁ O SEU NÚMERO. O CAIXA JÁ O CHAMA...
UM!
SOU EU. AQUI ESTÃO OS MEUS $10.
AVERELL!
QUE É QUE EU FAÇO?...
METES O DINHEIRO NO COFRE, IMBECIL! ABRES O COFRE E GUARDA-LO LÁ DENTRO!
ABRIR O COFRE PARA PÔR O DINHEIRO LÁ DENTRO? MAS É IDIOTA!...
DESCULPE-O, CARO CLIENTE. É UM PRINCIPIANTE...
BAUUMMM!...
MAS QUE FOI QUE FIZESTE, ANIMAL?!...
BEM, ABRI O COFRE, COMO TU ME DISSESTE...
DINAMITE
É ASSIM QUE SE ABRE UM COFRE?
PELO MENOS É ASSIM QUE NÓS OS TEMOS ABERTO SEMPRE!!
VAI COMPRAR OUTRO COFRE E, DESTA VEZ, PEDE QUE TE DÊEM A CHAVE!
A CHAVE?! ESTAS ENGENHOCAS TAMBÉM SE ABREM COM UMA CHAVE?...
UMA CHAVE! QUE HÃO-DE AINDA INVENTAR MAIS!...
CAPITAL $10

O NEGÓCIO DOS DALTON CONTINUA A NÃO PROSPERAR... O MÁXIMO QUE PODE DIZER-SE É QUE A POPULAÇÃO SE HABITUOU À PRESENÇA DELES...
TALHO
SÓ RAN-TAN-PLAN SE RECUSA A DEIXAR-SE ENGORDAR... ARRUINO-ME EM PRESUNTOS PARA ELE... FELIZMENTE QUE SOU EU QUEM ACABA POR COMÊ-LOS...
EH! VEJA ONDE PÕE OS PÉS!
AQUI ESTÁ!
OBRIGADO...
QUE É QUE QUER MAIS ?..
BEM... O TROCO...
JÁ LHE DEI O TROCO... E, SE FAZ ESCÂNDALO, VOU QUEIXAR-ME A LUCKY LUKE!
AO PRINCÍPIO, INSISTIAM PARA QUE LEVASSE A CAIXA... AGORA, RECUSAM-SE A DAR-ME O TROCO...
BAR
ESTAMOS AQUI, AVERELL...
ENTÃO, ESSAS LIMONADAS VÊM OU NÃO VÊM?..
ESPEREM A VOSSA VEZ! VOCÊS NÃO SÃO OS ÚNICOS CLIENTES! POR QUEM SE TOMAM?
JOE, EU GOSTAVA MAIS QUANDO ÉRAMOS UNS "DESESPERADOS" E TODA A GENTE TINHA MEDO DE NÓS E TÍNHAMOS OS "SALOONS" SÓ PARA NÓS...
TEM PACIÊNCIA, AVERELL. HAVEMOS DE NOS DESFORRAR!...

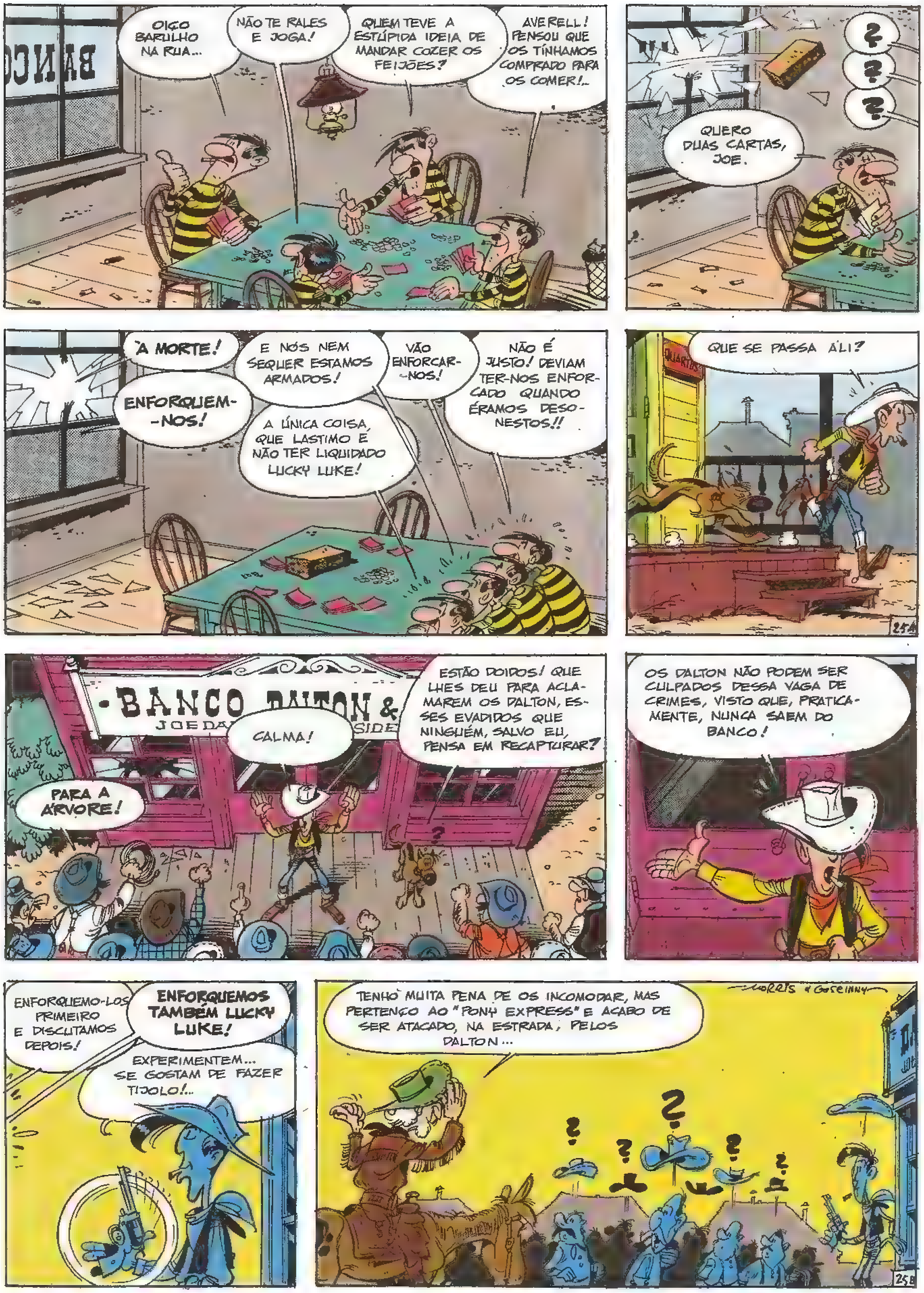
VIVA A COMPANHIA!
VIVA, SAM!
HÁ MUITO TEMPO QUE NÃO TE VÍAMOS POR CÁ...
POIS! FUI LEVAR UM REBANHO A LAREDO, COM BOB, LOUIE E GEORGE...
...E...
OS DALTON!
NÃO TE ENERVES! OS DALTON TORNARAM-SE INOFENSIVOS COMERCIANTES... EU EXPLICO-TE...
ALGUNS MINUTOS DEPOIS...
INOFENSIVOS COMERCIANTES, HEM? SEMPRE DESEJEI MEDIR-ME COM ESSES COIOTES, QUE NUNCA ME METERAM MEDO!...
DÃO LICENÇA?
CALMA, JOE!...
NADA DE BRIGAS, JOE!
...E SABEM O QUE VOU FAZER A SEGUIR ?...
VOU FAZÊ-LOS DANÇAR, COIOTES!
ADORO A DANÇA!...
GLUP!
...E TU PRÓPRIO TENS AR DE SER MUITO BEM DOTADO PARA A DANÇA...


ENTÃO? ESTOU À ESPERA... DANÇA QUALQUER COISA, COMIGO...
PAN!
JÁ ESTOU A VER... FALTA-TE A MÚSICA...
CALAMITY JANE ATIRA DEPRESSA, MAS NÃO ME PARECE QUE SE TRATE DE CALAMITY JANE...
PAN! PAN! PAN! PAN!
"BARMAN"! QUATRO LIMONADAS!
SÃO PARA TI, AMIGO... PARA TE REFRESCARES, DEPOIS DESTE EXERCÍCIO...
NÃO, ASSIM NÃO! POR CIMA DA CABEÇA!...
OIÇAM BEM, TODOS VOCÊS! E ESPALHEM-NO À VOSSA VOLTA! EU NÃO ADMITIREI QUE ABUSEM DOS DALTON, COM O PRETEXTO DE QUE ELES NÃO PODEM DEFENDER-SE...
...DEVEM SER CONSIDERADOS COMO CIDADÃOS LIVRES! O PRIMEIRO QUE TENTAR APROVEITAR-SE DA SITUAÇÃO TERÁ DE HAVER-SE COMIGO!
AQUI ESTÁ O SEU TROCO, SENHOR DALTON E PEÇO-LHE DESCULPA... TENHO VERGONHA DE MIM! ISTO NÃO VOLTARÁ A ACONTECER!...


QUANDO PENSO QUE TEMOS DE SER DEFENDIDOS POR LUCKY LUKE! MAS, ASSIM QUE ACABE A NOSSA PROVA, MATAREMOS LUCKY LUKE E VINGAR-NOS-EMOS DE TODOS ESTES COIOTES!!...
EU VOU RISCANDO OS DIAS NO CALENDÁRIO PARA, QUANDO CHEGAR A ALTURA, TER A CERTEZA DE NÃO PERDER UM INSTANTE!...
ENTRETANTO...
HEI-DE VINGAR-ME DOS DALTON!
OLÁ, SAM! VENS COM UMA CARA!...
JÁ LHES EXPLICO!...
TENHO UMA IDEIA FORMIDÁVEL! UMA IDEIA QUE NOS PERMITIRÁ ENCHER OS BOLSOS E MANDAR OS DALTON PARA A PRISÃO, EM NOSSO LUGAR!!!...
CLAC
22A
GEORGE! TU VAIS A CACTUS PUEBLO E COMPRAS PANO ÀS RISCAS AMARELAS E PRETAS... LINHAS E AGULHAS!...
E, POUCO DEPOIS, EM TORTILHA GULCH...
VOU VER COMO VAI O BANCO DOS DALTON...
OLHA! O BANCO ESTÁ FECHADO... TEMOS DE ADMITIR QUE AS PESSOAS NÃO SE EMPURRAM UMAS ÀS OUTRAS COM A PRESSA DE VIREM CONFIAR O SEU DINHEIRO AOS DALTON...
?
AGARRA QUE É LADRÃO!
É UMA VERGONHA!
UM ESCÂNDALO!
MORRIS & GOSCINNY
OS DALTON ASSALTARAM-NOS NO MEIO DO CAMINHO!
TIRARAM-NOS TUDO!
22B

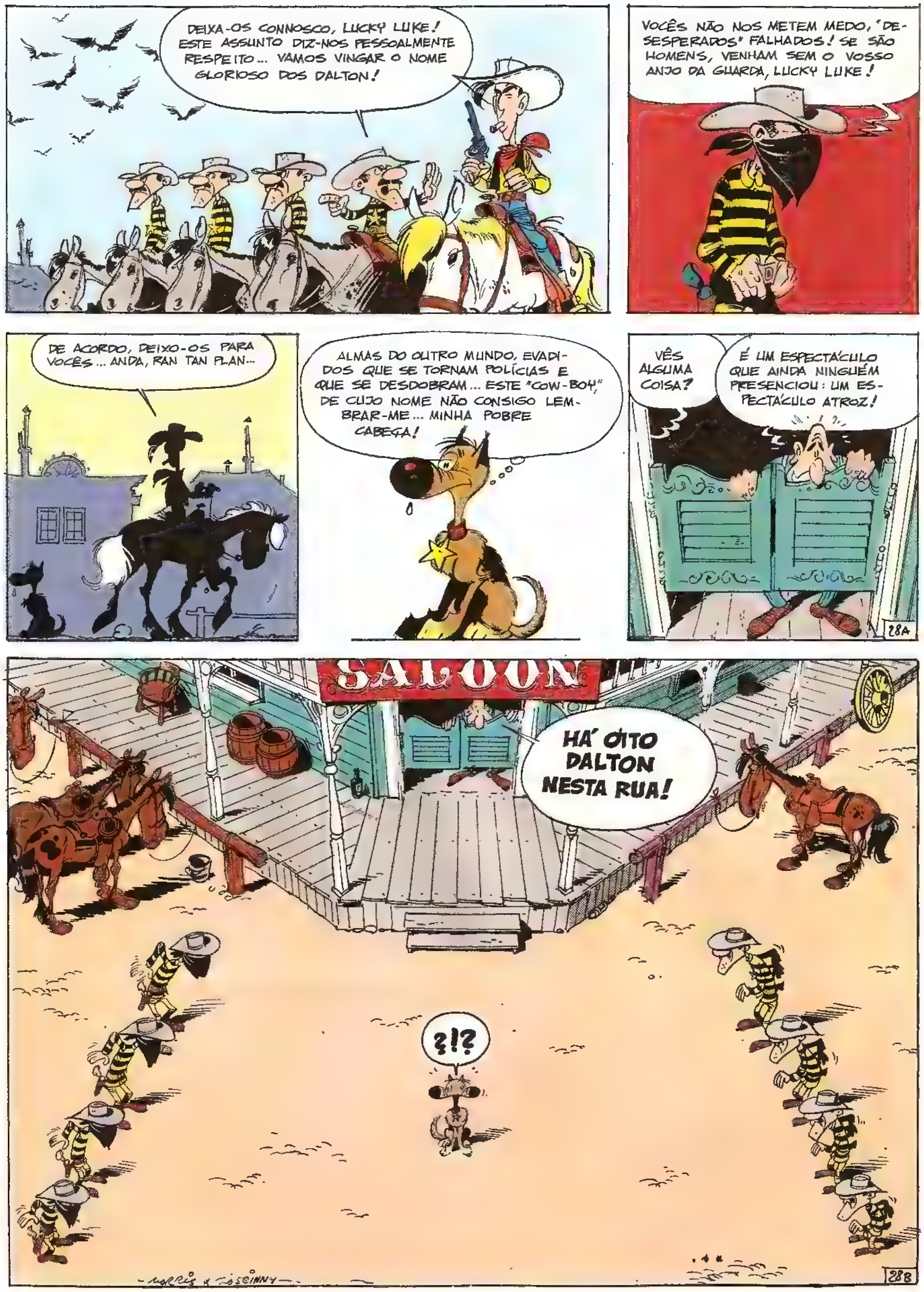
TÊM A CERTEZA DE QUE SE TRATAVA DOS DALTON?..
POIS! AS FIGURAS DELES SÃO SUFICIENTEMENTE CONHECIDAS PARA HAVER ENGANOS... OS PASSAGEIROS CONFIRMÁ-LO-ÃO...
NÃO CONSEGUIRAM MANTER-SE HONESTOS UM MÊS INTEIRO... NÃO POSSO FAZER OUTRA COISA SENÃO IR BUSCÁ-LOS...
OH! VEJAM!
?
ONDE FORAM VOCÊS?
À PESCA... ESTÁVAMOS FARTOS DE ESPERAR POR CLIENTES, LÁ NO BANCO...
TEMO QUE A PESCA TENHA SIDO BOA DE MAIS! VOCÊS SÃO ACUSADOS DE ATACAREM UMA DILIGÊNCIA!
ISSO DEPENDE... EM QUE ÉPOCA, POUCO MAIS OU MENOS?
É RIDÍCULO!
NÓS?
UMA DILIGÊNCIA?
ALGUÉM VIU AS CARAS DOS ASSALTANTES?
NÃO... TINHAM-NAS TAPADAS COM LENÇOS, MAS APOSTO QUE ENCONTRAREMOS O ESPÓLIO NO COFRE-FORTE DOS DALTON!
POIS! QUEREMOS VER O COFRE-FORTE DELES!
POIS BEM! VENHAM CONNOSCO AO BANCO! NÓS MOSTRAMO-LO
!!
ABRE O COFRE, AVERELL!
EU... EU... NÃO CONSIGO ENCONTRAR A CHAVE, JOE...
ELES HESITAM! NÃO QUEREM ABRI-LO!
BOM... BOM...
ABRE O COFRE, AVERELL!
JOE! ENCONTREI A CHAVE! ESTAVA NA BAINHA DA MINHA CAMISOLA!

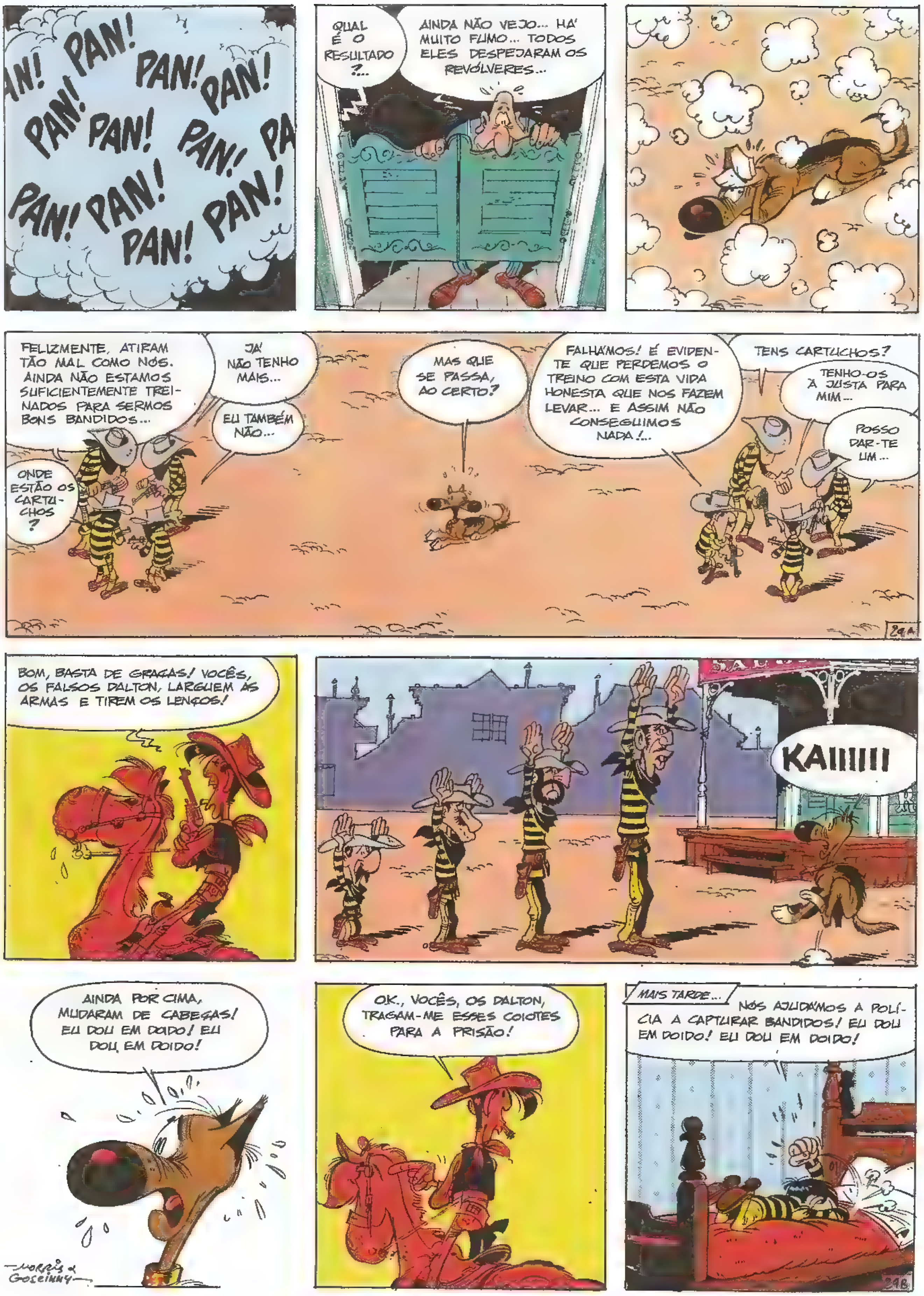
VÊEM? O COFRE SÓ CONTÉM OS $10 QUE LUCKY LUKE NOS CONFIOU!
SIM, MAS... PODEM MUITO BEM TER ESCONDIDO O DINHEIRO NOUTRO SÍTIO...
É POSSÍVEL. MAS NÃO HÁ PROVAS SUFICIENTES PARA PRENDER OS DALTON...
NÃO É O QUE ACABA DE ACONTECER QUE NOS VAI ATRAIR CLIENTES, MAS, EM TODO O CASO, AVERELL, VAI COMPRAR OUTRO COFRE-FORTE.
COFRES-FORTES
A TODA A PROVA
DURANTE OS DIAS SEGUINTES...
PODE GABAR-SE DE SER O MEU MELHOR CLIENTE... OS COFRES-FORTES SÃO UMA MERCADORIA QUE, HABITUALMENTE, NÃO SE ESTRAGA DEPRESSA...
... UMA VAGA DE CRIMES...
... ATERRORIZA A REGIÃO...
FAZ MARCHA A TRÁS E ESCONDE O TEU DINHEIRO! OS DALTON OBSTRUÍRAM A VIA!!
OS DA... OS DADA...
CAIXA
HMM... HMMM...
Com os cumprimentos dos Dalton
EM TORTILLA GULCH, A OPINIÃO PÚBLICA VOLTA-SE CONTRA OS DALTON...
SÃO CULPADOS! A NÃO SER LUCKY LUKE, NÃO TÊM NENHUM CLIENTE E JÁ ME COMPRARAM TRÊS COFRES-FORTES!
SE LUCKY LUKE OS DEFENDE, É PORQUE, AFINAL, TALVEZ SEJA MESMO SEU CÚMPLICE!
POIS! E VOCÊS JÁ VIRAM? RAN TAN PLAN FOGE QUANDO VÊ AVERELL DALTON... E OS CÃES TÊM INSTINTO, ATÉ MESMO AQUELE!
UMA VEZ QUE LUCKY LUKE NÃO ACTUA, VAMOS NÓS AGIR EM SEU LUGAR!!...
MORRIS-GOSCINNY
24A
24B


OIÇO BARULHO NA RUA...
NÃO TE RALES E JOGA!
QUEM TEVE A ESTÚPIDA IDEIA DE MANDAR COZER OS FEIJÕES?
AVERELL! PENSOU QUE OS TÍNHAMOS COMPRADO PARA OS COMER!..
? ? ?
QUERO DUAS CARTAS, JOE.
À MORTE!
ENFORQUEM--NOS!
E NÓS NEM SEQUER ESTAMOS ARMADOS!
A ÚNICA COISA QUE LASTIMO É NÃO TER LIQUIDADO LUCKY LUKE!
VÃO ENFORCAR--NOS!
NÃO É JUSTO! DEVIAM TER-NOS ENFORCADO QUANDO ÉRAMOS DESONESTOS!!
QUARTOS
QUE SE PASSA ALI?
25A
CALMA!
ESTÃO DOIDOS! QUE LHES DEU PARA ACLAMAREM OS DALTON, ESSES EVADIDOS QUE NINGUÉM, SALVO EU, PENSA EM RECAPTURAR?
PARA A ÁRVORE!
OS DALTON NÃO PODEM SER CULPADOS DESSA VAGA DE CRIMES, VISTO QUE, PRATICAMENTE, NUNCA SAEM DO BANCO!
ENFORQUEMO-LOS PRIMEIRO E DISCUTAMOS DEPOIS!
ENFORQUEMOS TAMBÉM LUCKY LUKE!
EXPERIMENTEM... SE GOSTAM DE FAZER TIJOLO!..
TENHO MUITA PENA DE OS INCOMODAR, MAS PERTENÇO AO "PONY EXPRESS" E ACABO DE SER ATACADO, NA ESTRADA, PELOS DALTON...
MORRIS & GOSCINNY
25B

ESTE NOVO CRIME É A PROVA IRREFUTÁVEL DE QUE OS DALTON ENCONTRAM-SE INOCENTES! NÃO PODEM ESTAR EM DOIS SÍTIOS AO MESMO TEMPO! VOLTEM PARA CASA QUE EU COMPROMETO-ME A CAPTURAR OS VERDADEIROS CULPADOS!
TÊM TODO O INTERESSE EM ME AJUDAR A CAPTURAR ESSES BANDIDOS QUE SE FAZEM PASSAR POR VOCÊS... VENHAM COMIGO AO GABINETE DO XERIFE. PROVIDENCIAREI PARA QUE VOS DÊEM ARMAS...
DE ACORDO!
XERIFE
O SENHOR NÃO VAI PREGAR ISSO NO NOSSO FATO?!
TENHO DE O FAZER, UMA VEZ QUE OS TRANSFORMEI EM DEFENSORES DA LEI!...
XERIFE
É DIFÍCIL DESCER-SE MAIS BAIXO!...
ESTAS ESTRELAS DESONRAM O UNIFORME QUE TRAZEMOS!
VEJAMOS... ELES SÃO EVADIDOS... E ELES SÃO DA POLÍCIA... VEJAMOS...
26A
LIQUORS
UF!... AGORA QUE ESSA GENTE SAIU DA CIDADE, RESPIRA-SE MELHOR... OFEREÇO UMA RODADA GERAL!
BAR
À PAZ E À TRANQUILIDADE EM TORTILLA GULCH!
MÃOS AO AR, TODOS!
26B

OLHA, JA' DE VOLTA, OS ENGRAÇADINHOS? ENTÃO, APANHARAM OS BANDIDOS?
PAN!
!!!!
MÃOS AO AR, DISSEMOS NÓS! E PASSA PARA CÁ A CAIXA! SENÃO HAVERÁ CARNES FRIAS! PALAVRA DE DALTON!
E AGORA PUNHAMOS ESTA CIDADE A SAQUE!
EH, SAM! O BANCO DOS DALTON É LÁ EM BAIXO!
ÓPTIMO! VAMOS DESPEJAR-LHES O COFRE-FORTE! É UMA BOA PIADA!
PERFEITO! ATÉ TÊM DINAMITE PARA O ABRIR!...
$ 10. NÃO SE PODE DIZER QUE SEJA UMA FORTUNA...
BAH! O QUE CONTA É A INTENÇÃO... E, AGORA, RASPEMO-NOS!
OH!
OH!


DEIXA-OS CONNOSCO, LUCKY LUKE! ESTE ASSUNTO DIZ-NOS PESSOALMENTE RESPEITO... VAMOS VINGAR O NOME GLORIOSO DOS DALTON!
VOCÊS NÃO NOS METEM MEDO, "DESESPERADOS" FALHADOS! SE SÃO HOMENS, VENHAM SEM O VOSSO ANJO DA GUARDA, LUCKY LUKE!
DE ACORDO, DEIXO-OS PARA VOCÊS... ANDA, RAN TAN PLAN...
ALMAS DO OUTRO MUNDO, EVADIDOS QUE SE TORNAM POLÍCIAS E QUE SE DESDOBRAM... ESTE "COW-BOY", DE CUJO NOME NÃO CONSIGO LEMBRAR-ME... MINHA POBRE CABEÇA!
VÊS ALGUMA COISA?
É UM ESPECTÁCULO QUE AINDA NINGUÉM PRESENCIOU: UM ESPECTÁCULO ATROZ!
28A
SALOON
HÁ OITO DALTON NESTA RUA!
?!?
MORRIS & GOSCINNY
28B

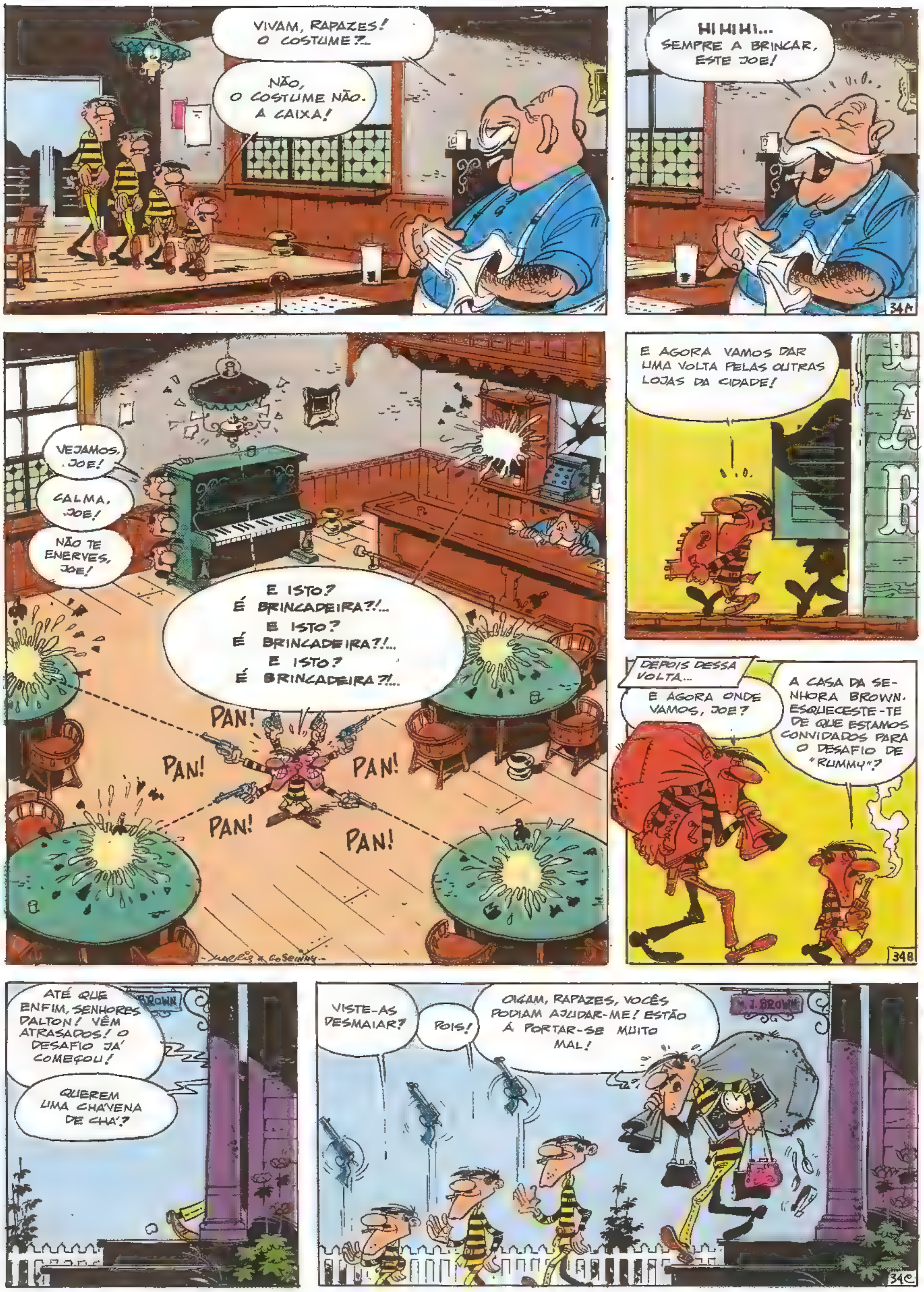

PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
QUAL É O RESULTADO ?...
AINDA NÃO VEJO... HÁ MUITO FUMO... TODOS ELES DESPEJARAM OS REVÓLVERES...
FELIZMENTE, ATIRAM TÃO MAL COMO NÓS. AINDA NÃO ESTAMOS SUFICIENTEMENTE TREINADOS PARA SERMOS BONS BANDIDOS...
JÁ NÃO TENHO MAIS...
ONDE ESTÃO OS CARTUCHOS ?
EU TAMBÉM NÃO...
MAS QUE SE PASSA, AO CERTO?
FALHÁMOS! É EVIDENTE QUE PERDEMOS O TREINO COM ESTA VIDA HONESTA QUE NOS FAZEM LEVAR... E ASSIM NÃO CONSEGUIMOS NADA!...
TENS CARTUCHOS?
TENHO-OS À JUSTA PARA MIM...
POSSO DAR-TE UM...
BOM, BASTA DE GRAÇAS! VOCÊS, OS FALSOS DALTON, LARGUEM AS ARMAS E TIREM OS LENÇOS!
KAIIIIII
AINDA POR CIMA, MUDARAM DE CABEÇAS! EU DOU EM DOIDO! EU DOU EM DOIDO!
OK., VOCÊS, OS DALTON, TRAGAM-ME ESSES COIOTES PARA A PRISÃO!
MAIS TARDE...
NÓS AJUDÁMOS A POLÍCIA A CAPTURAR BANDIDOS! EU DOU EM DOIDO! EU DOU EM DOIDO!
MORRIS & GOSCINNY

O PROCESSO DOS FALSOS DALTON FOI JULGADO NO DIA SEGUINTE. E OS BANDIDOS CONDENADOS A PENAS PESADAS...
... GRAÇAS AO TESTEMUNHO DOS AUTÊNTICOS DALTON.
MUITO BEM, SENHOR DALTON, DIGA-NOS O QUE SE PASSOU...
O SENHOR TEM A CERTEZA DE QUE É JUIZ? NUNCA NENHUM JUIZ FALOU COMIGO A SORRIR...
VIVAM OS DALTON!
BRAVO!
SÃO UNS HERÓIS...
MEUS SENHORES, QUERERÃO DAR-ME A HONRA DE ENTRAR NO MEU "SALOON"? QUEREMOS AGRADECER-VOS POR NOS TEREM DESEMBARAÇADO DESSES COIOTES!
MAIS TARDE.. MUITO MAIS TARDE...
FOR THEY ARE JOLLY GOOD FELLOWS..
HIC!
HIC!
HIC!
HIC!
CONFESSO-TE, MEU VELHO, QUE NÃO ACREDITAVA QUE ESTA EXPERIÊNCIA RESULTASSE... MAS COMEÇO A PERGUNTAR A MIM MESMO SE OS DALTON NÃO SE TERÃO, REALMENTE, TORNADO PESSOAS HONESTAS!
A VOZ DELE... NÃO PERCEBO NADA DO QUE DIZ, MAS TENHO A CERTEZA DE QUE JÁ OUVI A VOZ DELE EM QUALQUER PARTE... PORTANTO, NÃO É DRONLEY "O TAGARELA", QUE ERA MUDO...
NO DIA SEGUINTE, DE MANHÃ...
ABRAM!
MAS, ABRAM!
TOC TOC!
???

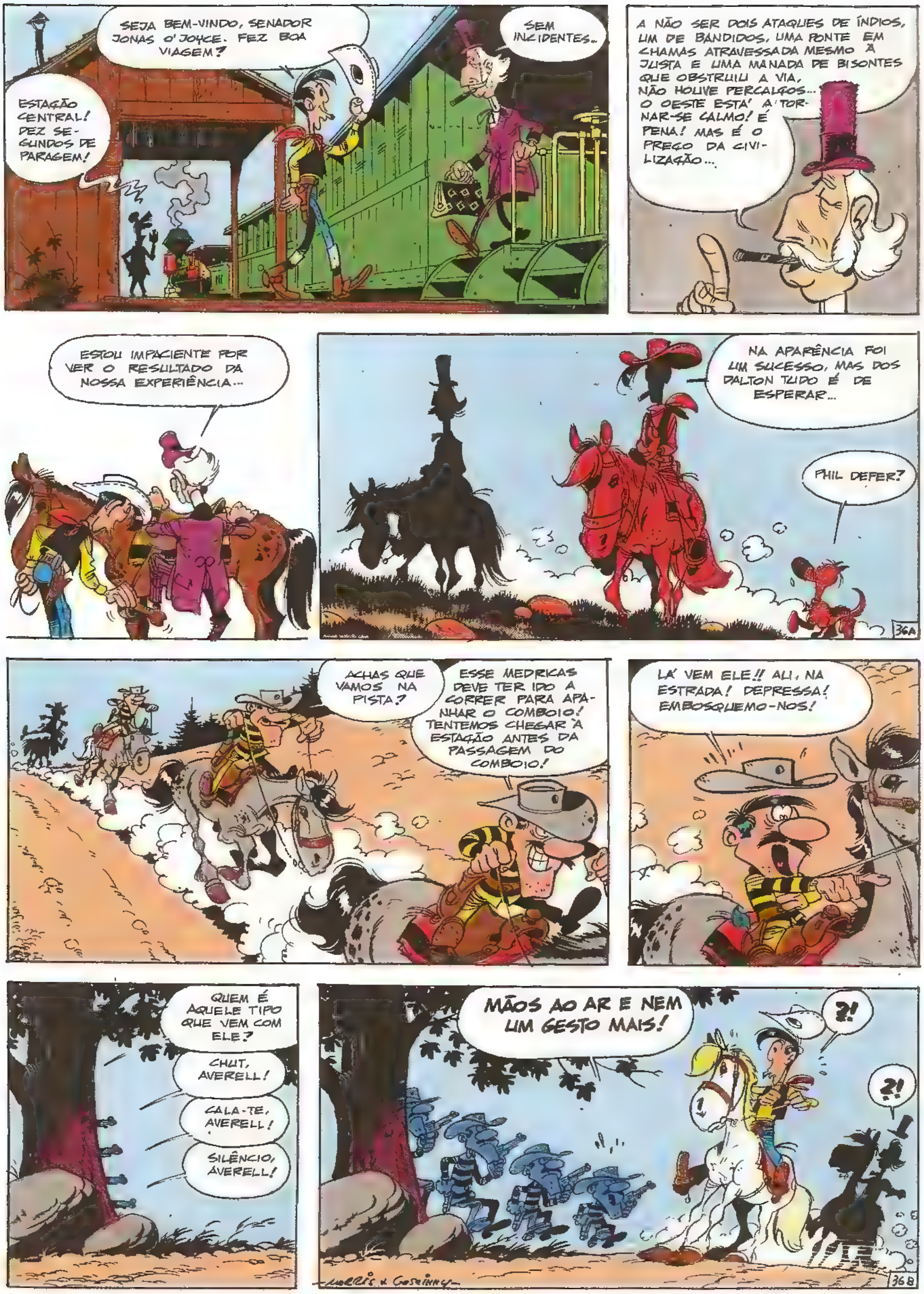
ABRAM!
ABREM OU NÃO?!
JOE! ESTÁ UMA MULTIDÃO LÁ FORA! COM CERTEZA, QUEREM ENFORCAR-NOS!
OUTRA VEZ? MAS ISSO JÁ É MANIA!
QUANDO SAÍMOS DO "SALOON", ONTEM À NOITE, FIZEMOS ALGUM DISPARATE?
NÃO ME LEMBRO DE NADA!
DESTA VEZ ESTAMOS ARMADOS. VENDEREI CARA A MINHA PELE!
AS NOSSAS PELES!
?!?
31 A
ENTÃO, BANQUEIROS; AFINAL A QUE HORAS ABREM VOCÊS? NÓS QUEREMOS DEPOSITAR O NOSSO DINHEIRO NO VOSSO BANCO!
?!?
?!?
?!?
?!?
JACK! WILLIAM! AOS VOSSOS LUGARES! AVERELL, VAI BUSCAR OUTRO COFRE-FORTE! VAMOS, DEPRESSA! OS CLIENTES ESTÃO À ESPERA!
PARECE QUE OS NEGÓCIOS VÃO DE VENTO EM POPA, JOE!
SIM, TIVEMOS UM DIA BASTANTE ATAREFADO, LUCKY LUKE.
CHEGADA A NOITE...
UF! POR HOJE, ACABOU!
NÃO SEI O QUE TENHO... É UMA SENSAÇÃO CURIOSA... NÃO É DESAGRADÁVEL, MAS É CURIOSA...
ESTÁS É CANSADO, IMBECIL! É O TRABALHO QUE FAZ ISSO!
NÃO TE ZANGUES, JOE... EU NÃO PODIA SABER...
MORRIS & GOSCINNY
31 B

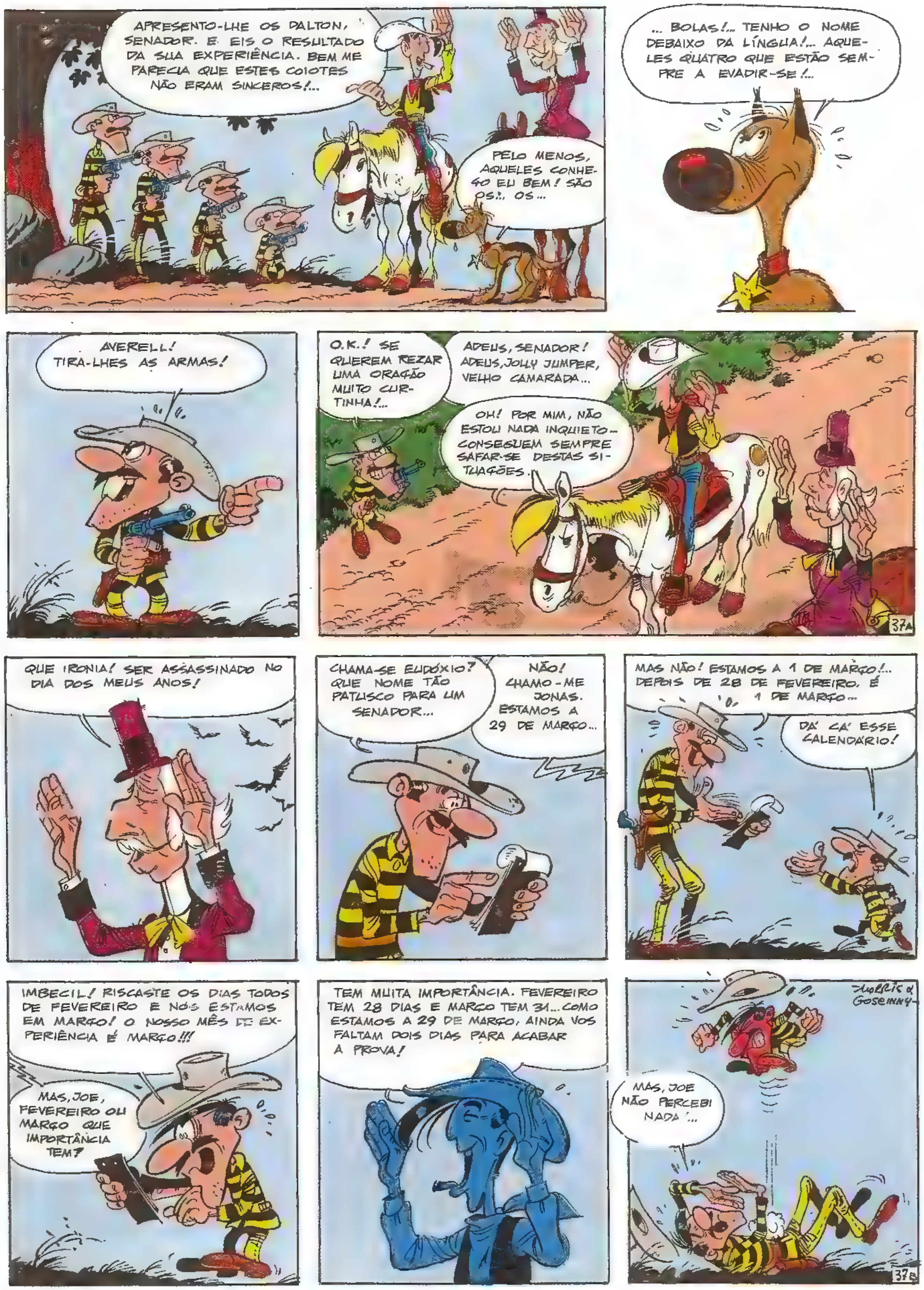
OS DALTON FORAM DEFINITIVAMENTE ADMITIDOS NOS CÍRCULOS MAIS SELECTOS DE TORTILLA GULCH..
EH! DALTONS! VENHAM JUNTAR-SE AO NOSSO GRUPO CORAL!
COME ALL YOU MISSOURI GIRLS AND LISTEN TO MY NOISE AND DON'T YOU WED WITH THOSE TEXAN BOYS...
ASSÍDUOS AOS CHÁS DE CARIDADE, ONDE PARTICIPAM NOS JOGOS DE SOCIEDADE, OS DALTON SURPREENDEM PELA SUA BOA EDUCAÇÃO...
24
BINGO!
SLURRP..
A EXPERIÊNCIA DO SENADOR JONAS O'JOYCE PARECE SER UM SUCESSO... RESTA SABER SE OS DALTON SÃO SINCEROS
NÃO APOSTAVA O MEU CAVALO NISSO!
MAS, CHEGADA A NOITE, NA INTIMIDADE DO SEU APARTAMENTO...
EM BREVE TERMINARÁ ESTA COMÉDIA DESAGRADÁVEL E O OESTE SABERÁ QUE OS DALTON CONTINUAM A SER OS DALTON!.
POIS! PODEREMOS, DE NOVO, SEMEAR O TERROR!
E NÃO TOMAR MAIS CHÁ!
BASTA DE CONVERSA! AO TRABALHO!
PON POON PONPON
É O SIMPÁTICO SENHOR AVERELL QUE ESTÁ A EXERCITAR-SE PARA FAZER PARTE DA BANDA...
PON POOO
MAIS FORTE, AVERELL! SENÃO PODEM OUVIR-NOS TREINAR!
PONPOOON! POOOON!
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!

VENS CONNOSCO, RAN TAN PLAN?...
ESTE HÁ-DE ANDAR SEMPRE AGARRADO AOS NOSSOS CALCANHARES!
WYATT EARP?.. BELLE STARR?.. DENVER MILES?.. COLORADO BILL?..
AAAH! WILLIAM! QUE COMPROMISSOS TEMOS MARCADOS NA AGENDA, PARA HOJE?
TEMOS DE ASSISTIR À REUNIÃO PARA A ORGANIZAÇÃO DA QUERMESSE A FAVOR DA ESCOLA... HÁ UM CHÁ EM CASA DA SENHORA BROWN, COM DESAFIO DE "RUMMY" PARA FINS DE CARIDADE; HÁ...
BASTA! BASTA!! ESTOU FARTO! NÃO CONSEGUIREI AGUENTAR ATÉ AO FIM!!!
MAS, JOE..
JOE!! JOE, OLHA!!!...
QUE É?
O CALENDÁRIO, JOE! TODOS OS DIAS DO MÊS ESTÃO CORTADOS! O MÊS ACABOU!
O NOSSO MÊS DE EXPERIÊNCIA ACABOU! ESTAMOS LIVRES! PEGUEM NOS VOSSOS REVÓLVERES! VAMOS PROCURAR LUCKY LUKE!
DEIXEM-ME ENTRAR SOZINHO!
MAS DEIXAS UM BOCADINHO PARA NÓS, SIM, JOE?
POIS! NÓS TAMBÉM TEMOS O DIREITO DE LHE ATIRAR!
POIS! LUCKY LUKE É DE TODOS!
ACHO-LHES UM AR ESQUISITO, HOJE...
QUARTOS
LUCKY LUKE FOI-SE EMBORA! O COBARDE TEM MEDO DO FIM DO PRAZO! ANTES DE IRMOS À PROCURA DELE, VAMOS VINGAR-NOS DESTA CIDADE!

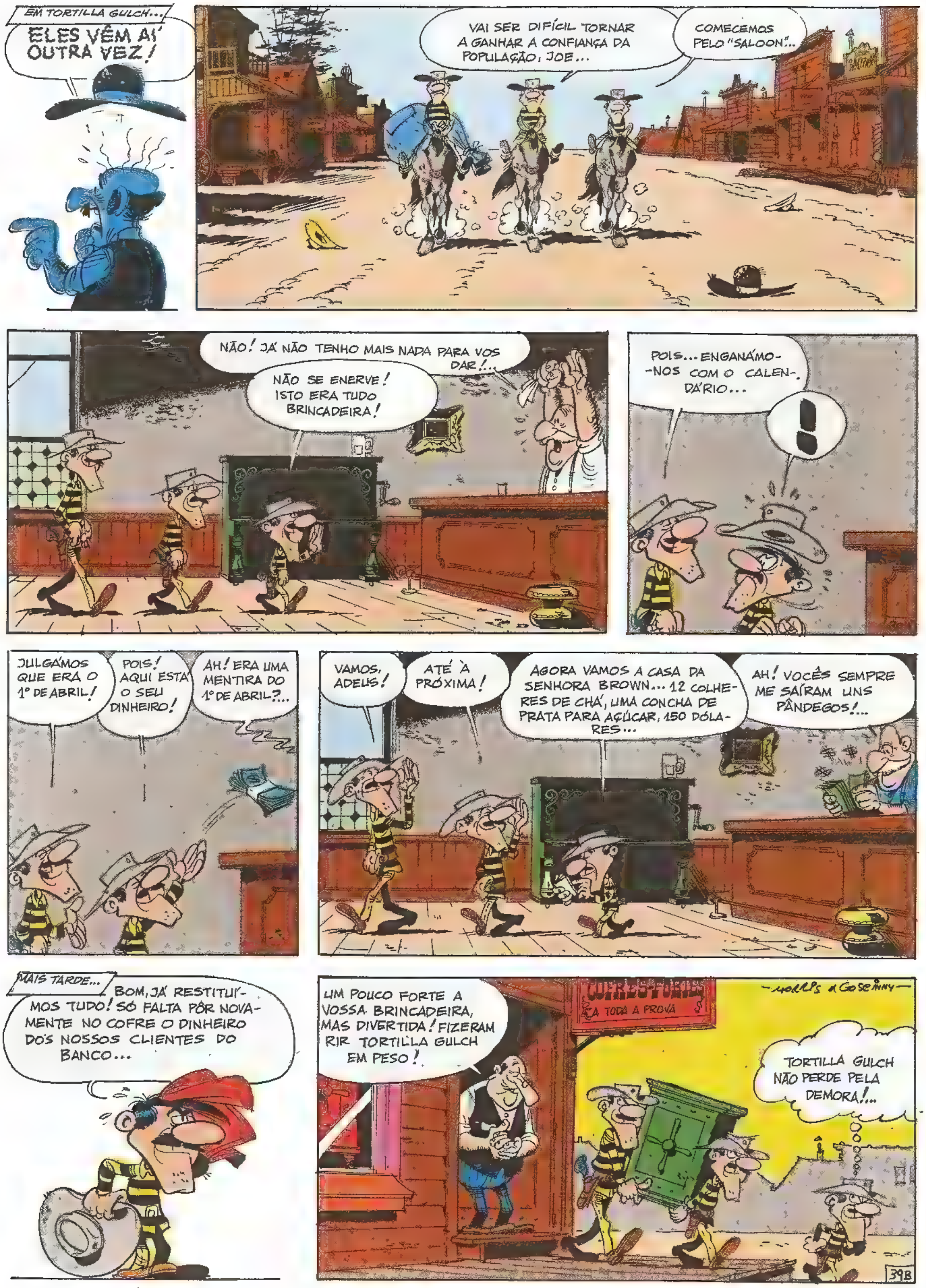

VIVAM, RAPAZES! O COSTUME?...
NÃO, O COSTUME NÃO. A CAIXA!
HI HI HI... SEMPRE A BRINCAR, ESTE JOE!
34A
VEJAMOS, JOE!
CALMA, JOE!
NÃO TE ENERVES, JOE!
E ISTO? É BRINCADEIRA?!... E ISTO? É BRINCADEIRA?!... E ISTO? É BRINCADEIRA?!...
PAN!
PAN!
PAN!
PAN!
PAN!
E AGORA VAMOS DAR UMA VOLTA PELAS OUTRAS LOJAS DA CIDADE!
DEPOIS DESSA VOLTA...
E AGORA ONDE VAMOS, JOE?
A CASA DA SENHORA BROWN. ESQUECESTE-TE DE QUE ESTAMOS CONVIDADOS PARA O DESAFIO DE "RUMMY"?
34B
ATÉ QUE ENFIM, SENHORES DALTON! VÊM ATRASADOS! O DESAFIO JÁ COMEÇOU!
QUEREM UMA CHÁVENA DE CHÁ?
VISTE-AS DESMAIAR?
POIS!
OIÇAM, RAPAZES, VOCÊS PODIAM AJUDAR-ME! ESTÃO A PORTAR-SE MUITO MAL!
34C

E AGORA VAMOS AO NOSSO BANCO BUSCAR O DINHEIRO QUE ESSES COIOTES NOS CONFIARAM!
VEJAMOS... ONDE PUS EU A CHAVE?...
NÃO! A CHAVE, NÃO! NÓS VOLTÁMOS, FINALMENTE, A SER BANDIDOS! COM A DINAMITE! COM A DINAMITE!
COFRES-FORTES A TODA A PROVA
AH! AQUELES BONS DALTON! OS MEUS MELHORES CLIENTES! VOU PREPARAR-LHES UM COFRE NOVO!
BLAUUMM...
A CAVALO! VAMOS À PROCURA DE LUCKY LUKE!
ENDOIDECERAM!
É PRECISO PREVENIR LUCKY LUKE!
ENQUANTO OS OUTROS PILHAVAM A MINHA LOJA, AQUELE GRANDE PAU-DE-VIRAR-TRIPAS DO AVERELL DEVOROU O MEU ALMOÇO!
CUIDADO! LÁ VÊM ELES!
É COMO NOS BONS VELHOS TEMPOS! HÉ HÉ HÉ!
POIS!
POIS!
POIS!
ENTRETANTO...
LÁ VEM ELE!
JOSS JAMON? PETE "O INDECISO"? JACK "O MÚSCULO"?
ESTAÇÃO CENTRAL


ESTAÇÃO CENTRAL! DEZ SEGUNDOS DE PARAGEM!
SEJA BEM-VINDO, SENADOR JONAS O'JOYCE. FEZ BOA VIAGEM?
SEM INCIDENTES...
A NÃO SER DOIS ATAQUES DE ÍNDIOS, UM DE BANDIDOS, UMA PONTE EM CHAMAS ATRAVESSADA MESMO À JUSTA E UMA MANADA DE BISONTES QUE OBSTRUIU A VIA, NÃO HOUVE PERCALÇOS... O OESTE ESTÁ A TORNAR-SE CALMO! É PENA! MAS É O PREÇO DA CIVILIZAÇÃO...
ESTOU IMPACIENTE POR VER O RESULTADO DA NOSSA EXPERIÊNCIA...
NA APARÊNCIA FOI UM SUCESSO, MAS DOS DALTON TUDO É DE ESPERAR...
PHIL DEFER?
36A
ACHAS QUE VAMOS NA PISTA?
ESSE MEDRICAS DEVE TER IDO A CORRER PARA APANHAR O COMBOIO! TENTEMOS CHEGAR À ESTAÇÃO ANTES DA PASSAGEM DO COMBOIO!
LÁ VEM ELE!! ALI, NA ESTRADA! DEPRESSA! EMBOSQUEMO-NOS!
QUEM É AQUELE TIPO QUE VEM COM ELE?
CHUT, AVERELL!
CALA-TE, AVERELL!
SILÊNCIO, AVERELL!
MÃOS AO AR E NEM UM GESTO MAIS!
?!
?!
MORRIS & GOSCINNY
36B


APRESENTO-LHE OS DALTON, SENADOR. E EIS O RESULTADO DA SUA EXPERIÊNCIA. BEM ME PARECIA QUE ESTES COIOTES NÃO ERAM SINCEROS!...
PELO MENOS, AQUELES CONHEÇO EU BEM! SÃO OS..., OS...
... BOLAS!... TENHO O NOME DEBAIXO DA LÍNGUA!... AQUELES QUATRO QUE ESTÃO SEMPRE A EVADIR-SE!...
AVERELL! TIRA-LHES AS ARMAS!
O.K.! SE QUEREM REZAR UMA ORAÇÃO MUITO CURTINHA!...
ADEUS, SENADOR! ADEUS, JOLLY JUMPER, VELHO CAMARADA...
OH! POR MIM, NÃO ESTOU NADA INQUIETO... CONSEGUEM SEMPRE SAFAR-SE DESTAS SITUAÇÕES.
37A
QUE IRONIA! SER ASSASSINADO NO DIA DOS MEUS ANOS!
CHAMA-SE EUDÓXIO? QUE NOME TÃO PATUSCO PARA UM SENADOR...
NÃO! CHAMO-ME JONAS. ESTAMOS A 29 DE MARÇO...
MAS NÃO! ESTAMOS A 1 DE MARÇO!... DEPOIS DE 28 DE FEVEREIRO, É 1 DE MARÇO...
DÁ CÁ ESSE CALENDÁRIO!
IMBECIL! RISCASTE OS DIAS TODOS DE FEVEREIRO E NÓS ESTAMOS EM MARÇO! O NOSSO MÊS DE EXPERIÊNCIA É MARÇO!!!
MAS, JOE, FEVEREIRO OU MARÇO QUE IMPORTÂNCIA TEM?
TEM MUITA IMPORTÂNCIA. FEVEREIRO TEM 28 DIAS E MARÇO TEM 31... COMO ESTAMOS A 29 DE MARÇO, AINDA VOS FALTAM DOIS DIAS PARA ACABAR A PROVA!
MORRIS & GOSCINNY
MAS, JOE NÃO PERCEBI NADA!...
37B

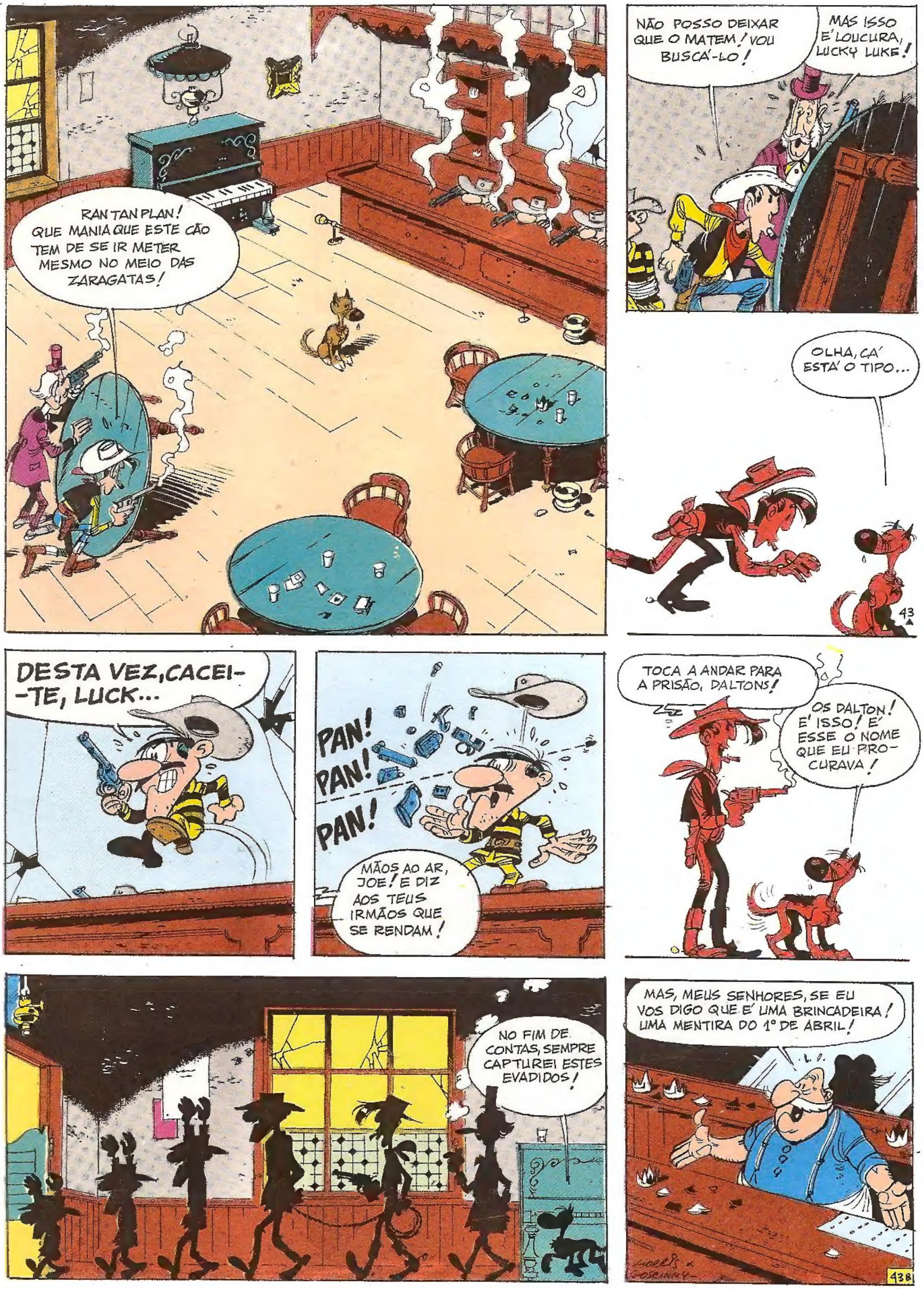
QUALQUER CRIME COMETIDO ANTES DO FIM DA NOSSA PROVA LEVAR-NOS-Á À PRISÃO, SEM JULGAMENTO... PORTANTO, GUARDAREMOS OS PRISIONEIROS E MATÁ-LOS-EMOS NO DIA 1 DE ABRIL...
VAMOS PROCURAR UM LOCAL TRANQUILO PARA OS GUARDAR...
TALDON... CALDON... DONALD... É UM NOME ASSIM...
É UMA SORTE ENCONTRAREM-SE, UM POUCO POR TODA A PARTE, NA PRADARIA, CABANAS DESTAS ABANDONADAS...
FAÇAM ENTRAR OS PRISIONEIROS E AMARREM-NOS!
38A
E AGORA VAMOS TODOS ESPERAR, PACIENTEMENTE, O PRIMEIRO DE ABRIL...
MAS, JOE, O QUE NÓS FIZEMOS EM TORTILLA GULCH NÃO SÃO CRIMES?
TINHA-ME ESQUECIDO! VAMOS REPARAR AS NOSSAS FALTAS EM TORTILLA GULCH, PARA RECOMEÇAR DAQUI A DOIS DIAS!
MAS, JOE, PORQUE NÃO HAVEMOS NÓS DE ABATER ESTES DOIS PÁSSAROS E FUGIR COM O SAQUE DE TORTILLA GULCH?
NÃO! RESPEITEMOS A LEI E A LEI SERÁ IMPOTENTE CONTRA NÓS!
ELE TEM RAZÃO.
LUCKY LUKE ESTÁ DE ACORDO E É O MAIS INTELIGENTE DE TODOS NÓS!
MORRIS & GOSCINNY
AVERELL, FICA DE GUARDA AOS PRISIONEIROS! NÓS VAMOS À TORTILLA GULCH!
38B


EM TORTILLA GULCH...
ELES VÊM AÍ OUTRA VEZ!
VAI SER DIFÍCIL TORNAR A GANHAR A CONFIANÇA DA POPULAÇÃO, JOE...
COMECEMOS PELO "SALOON"...
NÃO! JÁ NÃO TENHO MAIS NADA PARA VOS DAR!...
NÃO SE ENERVE! ISTO ERA TUDO BRINCADEIRA!
POIS... ENGANÁMO--NOS COM O CALENDÁRIO...
!
JULGÁMOS QUE ERA O 1º DE ABRIL!
POIS! AQUI ESTÁ O SEU DINHEIRO!
AH! ERA UMA MENTIRA DO 1º DE ABRIL?...
VAMOS, ADEUS!
ATÉ À PRÓXIMA!
AGORA VAMOS À CASA DA SENHORA BROWN... 12 COLHERES DE CHÁ, UMA CONCHA DE PRATA PARA AÇÚCAR, 150 DÓLARES...
AH! VOCÊS SEMPRE ME SAÍRAM UNS PÂNDEGOS!...
MAIS TARDE...
BOM, JÁ RESTITUÍMOS TUDO! SÓ FALTA PÔR NOVAMENTE NO COFRE O DINHEIRO DOS NOSSOS CLIENTES DO BANCO...
UM POUCO FORTE A VOSSA BRINCADEIRA, MAS DIVERTIDA! FIZERAM RIR TORTILLA GULCH EM PESO!
COFRES-FORTES
À TODA A PROVA
MORRIS & GOSCINNY
TORTILLA GULCH NÃO PERDE PELA DEMORA!...
39B

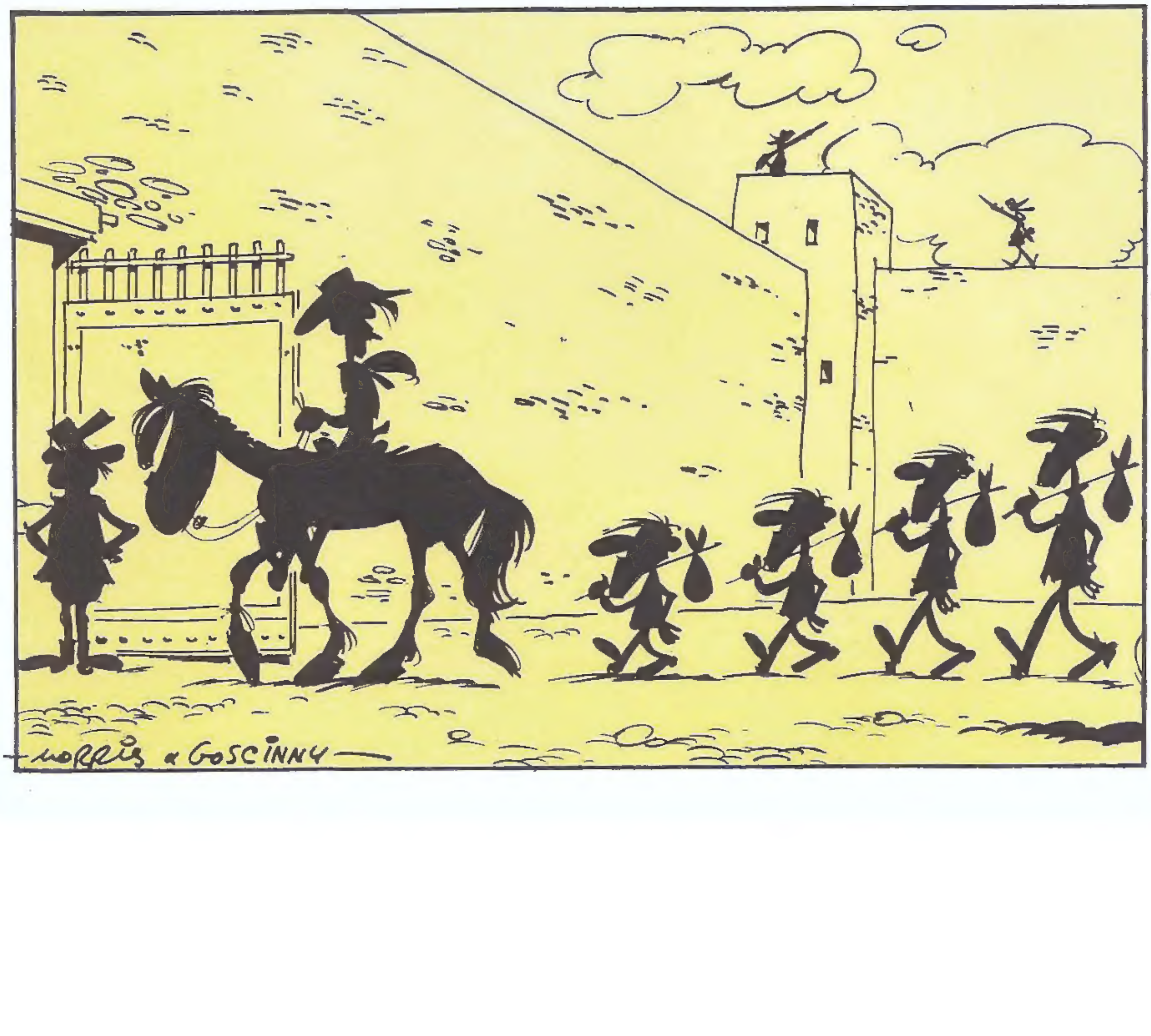
O CÃO! O CÃO VAI LIBERTAR-NOS DAS CORDAS! HABITUALMENTE OS CÃES FAZEM ISSO...
MAS AQUELE NÃO...
UGLY BARROW? ZACHARIE MARTINS?..
SILÊNCIO!
E TU, CÃO, ESTÁ QUIETO!
KAIIII KAIIII..
O FANTASMA DE DIAMOND ROBERTS ATACOU OUTRA VEZ!
AQUI! TU TAMBÉM ÉS PRISIONEIRO!
TENHO UMA IDEIA QUE NÃO DARIA RESULTADO SENÃO COM AVERELL DALTON...
AQUI, JÁ DISSE!
40A
AQUELE CÃO FUGIU!
NÃO TE VOLTES E DEIXA CAIR O REVÓLVER, AVERELL!
DESAMARRA O SENADOR! DEPRESSA OU ATIRO!
CONSEGUIU LIBERTAR-SE!
AMARRE-O BEM, SENADOR!
MORRIS & GOSCINNY
E AGORA, SE QUISER FAZER O FAVOR DE ME LIBERTAR, SENADOR...
MAS ENTÃO... FUI LEVADO!
40B

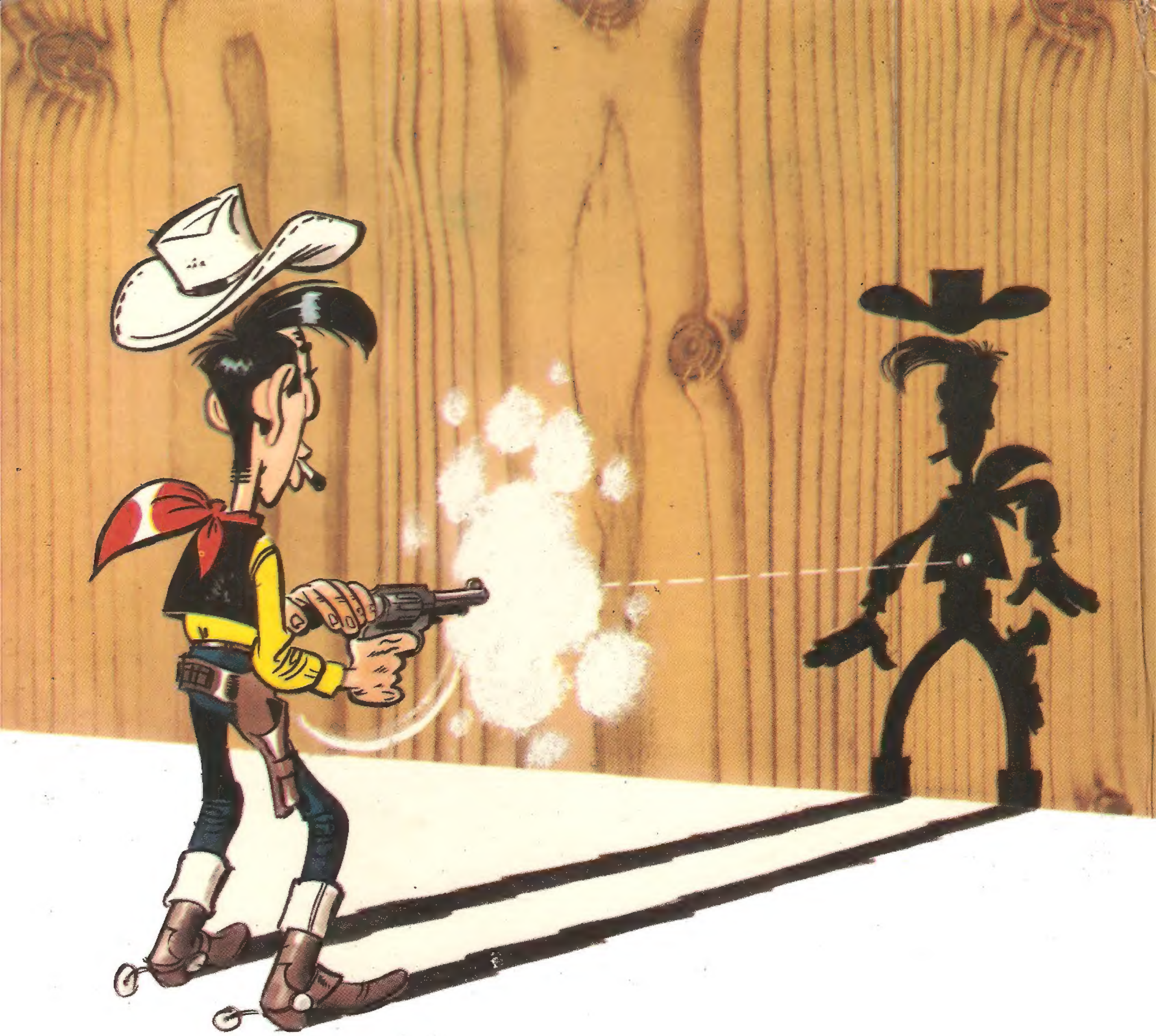
JOE, ACHAS QUE AS PESSOAS DE TORTILLA GULCH ESTÃO MESMO CONVENCIDAS DE QUE TUDO O QUE FIZEMOS FOI BRINCADEIRA?
VAMOS CONVIDÁ-LAS PARA IREM AO "SALOON". ISSO DAR-LHES-Á CONFIANÇA...
VENHAM TODOS! NÓS PAGAMOS UMA RODADA GERAL!...
DE QUALQUER MODO, VOCÊS SÃO MUITO BONS ACTORES. QUANDO ME PEDIRAM O DINHEIRO DA CAIXA, PENSEI QUE ERA MESMO VERDADE!
A MIM, AMEAÇARAM-ME DE ME ENCHER O BUCHO DE CHUMBO SE NÃO LHES DESSE O MEU DINHEIRO! AH! AH!...
NA NOSSA CASA, APANHARAM TODAS AS ECONOMIAS QUE O AVÔ TINHA ESCONDIDO NO COLCHÃO! DEVIAM TER VISTO A CARA DELE! IH! IH! IH!...
41A
EU, PARA FALAR COM FRANQUEZA, FIZ DE CONTA QUE ACREDITEI, MAS NÃO ACREDITEI. PERCEBI MUITO BEM QUE ERA BRINCADEIRA!
SIM ?!...
É VERDADE, ONDE ESTÁ O SENHOR AVERELL?
VÊ-LO-ÃO EM BREVE...
ESTOU AQUI, JOE...
VIVAM, RAPAZES...
E A BRINCADEIRA CONTINUA! QUE GRANDES PÂNDEGOS!
MORRIS & GOSCINNY
41B

JOE, JACK, WILLIAM E AVERELL DALTON, ACUSO-VOS DE TEREM COMETIDO CRIMES DURANTE O VOSSO TEMPO DE EXPERIÊNCIA E ATENTADOS CONTRA A PESSOA DUM SENADOR E DUM REPRESENTANTE DO SUPREMO TRIBUNAL. EM VISTA DISSO, VOLTARÃO PARA A PRISÃO, SEM JULGAMENTO, PARA TERMINAREM O TEMPO REGULAMENTAR DA VOSSA PENA!
TENTEM AGARRAR-NOS!...
OIÇAM, RAPAZES, ISTO É OU NÃO BRINCADEIRA?...
MAS EVIDENTEMENTE QUE É!
?!?
PAN!
TODOS LÁ PARA FORA!
NA REALIDADE, NÃO GOSTO LÁ MUITO DESTAS BRINCADEIRAS.
BAR
PAN!
MAS, MEUS SENHORES, SE VOS DIGO QUE ISTO É TUDO BRINCADEIRA! UM MAL-ENTENDIDO! UMA PARTIDA!
PAN! PAN! PAN! PAN! PAN!
PAN! PAN! PAN!


RAN TAN PLAN! QUE MANIA QUE ESTE CÃO TEM DE SE IR METER MESMO NO MEIO DAS ZARAGATAS!
NÃO POSSO DEIXAR QUE O MATEM! VOU BUSCÁ-LO!
MAS ISSO É LOUCURA, LUCKY LUKE!
OLHA, CÁ ESTÁ O TIPO...
43
DESTA VEZ, CACEI-TE, LUCK...
PAN! PAN! PAN!
MÃOS AO AR, JOE! E DIZ AOS TEUS IRMÃOS QUE SE RENDAM!
TOCA A ANDAR PARA A PRISÃO, DALTONS!
OS DALTON! É ISSO! É ESSE O NOME QUE EU PROCURAVA!
NO FIM DE CONTAS, SEMPRE CAPTUREI ESTES EVADIDOS!
MAS, MEUS SENHORES, SE EU VOS DIGO QUE É UMA BRINCADEIRA! UMA MENTIRA DO 1º DE ABRIL!
438

ALGUMAS HORAS MAIS TARDE...
A MINHA EXPERIÊNCIA FOI UM FIASCO...
A SUA IDEIA ERA GENEROSA, SENADOR, E EU ACREDITO NELA. O NOSSO ERRO FOI ESCOLHER CRIMINOSOS ENDURECIDOS, COMO OS DALTON, E NÃO TERMOS TENTADO EDUCÁ-LOS ANTES DE OS PÔR EM LIBERDADE...
TENS RAZÃO, LUCKY LUKE! VOU ESTUDAR UM SISTEMA PENITENCIÁRIO QUE PERMITA REEDUCAR OS CONDENADOS...
ESPEREMOS QUE ESTA EXPERIÊNCIA TENHA, APESAR DE TUDO, ENCORAJADO OS DALTON A EMENDAREM-SE... EM TODO O CASO, OBRIGADO POR TUDO, LUCKY LUKE!...
NÃO TEM DE QUÊ, SENADOR.
É O QUE HÁ DE MAIS NATURAL.
TENHO UM BOCADITO DE SAUDADES DO TEMPO EM QUE FINGÍAMOS SER HONESTOS...
POIS... A LIBERDADE É UMA BELA COISA...
POIS... TALVEZ TENHAMOS DESPERDIÇADO UMA BOA OPORTUNIDADE...
NÃO! OBTEREMOS ESSA LIBERDADE PELOS NOSSOS PRÓPRIOS MEIOS... VEJAM...
CÁ ESTÁ!!... JÁ ME LEMBRO!!...
... AQUELE "COW-BOY" QUE SE SAI BEM DE TODAS AS SITUAÇÕES, QUE TEM UMA SORTE INCRÍVEL, QUE CAPTURA TODOS OS BANDIDOS... E...
... JERRY SPRING!...
I'M A POOR LONESOME COW-BOY...
FIM


MORRIS & GOSCINNY



LUCKY LUKE

o cow-boy que atira mais rápido que a própria sombra

TÍTULOS PUBLICADOS

MAMÃ DALTON • JESSE JAMES
A HERANÇA DE RAN TAN PLAN
CALAMITY JANE • A CIDADE FANTASMA • O 20.º DE CAVALARIA
A DILIGÊNCIA • OS DALTON REGENERAM-SE

edições
LIVRARIA BERTRAND